



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرْجَهُمْ

# عربی، زبان قرآن

پایہ هشتم

دورہ اول متوسطہ





## وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

نام کتاب:  
بدیده‌آورنده:  
مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف:  
شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف:

عربی، زبان قرآن - پایه هشتم دوره اول متوسطه - ۸۰۹

سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری

محی الدین بهرام مخدیان، علی جان‌بزرگی، علی چراغی، حسن خیدری، علی‌اکبر روشن‌دل، عبدالله

بیزدانی و فاطمه یوسف‌نژاد (اعضای شورای برنامه‌ریزی)

عادل اشکیوس، جیب تقواei، اباذر غیاجی و حمید محمدی (اعضای گروه تألیف) - منتظر کاظمی

بهنیا (ویراستار)

اداره کل نظرت بر نشر و توزیع مواد آموزشی

احمدرضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - محمد‌مهدی ذیبیحی فرد (مدیر هنری) - جواد صفری

(طراح گرافیک) - مریم کیوان (طراح جلد) - الله یعقوبی‌نیا (صفحه‌آر) - محمد‌مهدی ذیبیحی فرد و

جنت‌الله عینیانی (عکاس) - فاطمه باقری مهر، سیده‌فاطمه محسنی، رعنا فرج‌زاده درویش، حسین چراغی،

فاطمه پیشکشی، مریم دهقان‌زاده و فاطمه رئیسان‌فیروزآباد (امور آماده‌سازی)

تهران: خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان نسارة ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن: ۰۲۶۱-۱۱۶۱، دورنگار: ۰۲۶۱-۸۸۳۱۱۱، دورنگار: ۰۲۶۱-۹۶۶۴، کد پستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹

و پیگاه: [www.irtextbook.ir](http://www.irtextbook.ir) و [www.chap.sch.ir](http://www.chap.sch.ir)

شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران: تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱

(دارویختن) تلفن: ۰۲۶۱-۵۴۹۸۵۱۶، دورنگار: ۰۲۶۱-۴۴۹۸۵۱۶، صندوق پستی: ۳۷۵۱۵-۱۳۹

شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهام خاص»

چاپ دهم

شاپک -۸

ISBN 978-964-05-2330-8 ۹۷۸-۹۶۴-۰۵-۲۳۳۰-۸

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در یا یگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نفاسی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان منوع است و متخلفان تحت بیکرده قانونی قرار می‌گیرند.

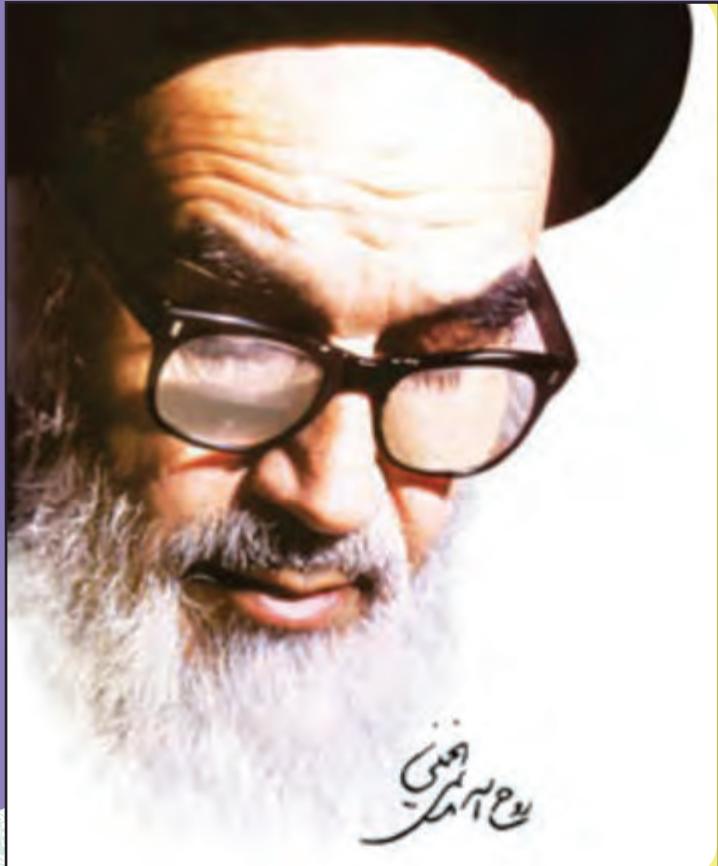
مدیریت آماده‌سازی هری:  
شناسه افزوده آماده‌سازی:

نشانی سازمان:

ناشر:

چاپخانه:

سال انتشار و نوبت چاپ:



قال الإمام الخميني (قدس سره): «اللغة العربية لغة الإسلام.»

صحيفة أمام خميني (قدس سره). جلد ١١. صفحة ٢٢٧

## الفهـرس

١١	مراجعةُ دروسِ الصَّفِ السابِع	الدَّرْسُ الأوَّلُ
٢٣	أَهَمِيَّةُ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	الدَّرْسُ الثَّانِي
٣٥	مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ	الدَّرْسُ الثَّالِثُ
٤٧	الْتَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
٦١	الصَّدَاقَةُ	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
٧١	فِي السَّفَرِ	الدَّرْسُ السَّادِسُ
٨٥	﴿...أَرْضُ اللَّهِ واسِعَةٌ...﴾	الدَّرْسُ السَّابِعُ
٩٧	الاعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	الدَّرْسُ الثَّامِنُ
١٠٩	السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ	الدَّرْسُ التَّاسِعُ
١٢٧	المَرَاقدُ الدِّينِيَّةُ	الدَّرْسُ العَاشرُ



## سخنی با دبیران، مدیران، گروه‌های آموزشی و اولیای دانشآموزان

برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشد.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشد.
۳. کتاب معلم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی»، «پژوهش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است. شیوه کتاب، متن محوری است. انتظار می‌رود دانشآموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب ۲۲۴ واژه جدید به کار رفته؛ اما بخش زیادی از ۳۵۴ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده، نقشه راه برای تألیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسنده‌گان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، احادیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای بعد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

### مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

۱ این کتاب در ۵۵ درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسه آموزشی تدریس می‌شود.

دانشآموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلم به مطالب کتاب بسنده کند و **مطالب اضافی آموزش ندهد**؛ زیرا آنچه را دانشآموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.

کار عملی در کتاب عربی تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سروه، ترجمه تصویری و داستان نویسی است.

۴

از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانشآموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخ‌گویی به کلمات پرسشی این استثنای وجود دارد؛ **زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است** و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ‌دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت‌های دشوار و فنی زبان فعلًا لازم نیست).

۵

تبديل افعال و ضمایر از اهداف اين کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.  
هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرِهِمْ أَمْسِ.  
... ... مِنْ سَفَرِهِمْ غَدَّاً.

این جمله را به جمع تبدیل کنید:

در جای خالی کلمات مناسب بنویسید:

۶

از آنجا که باید دانشآموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس‌هایی مانند درس چهارم فعل‌هایی مانند یذهب، یرجع و یسمع ترجمه نشده‌اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه‌های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانشآموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷

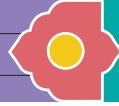
**هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است.** بدیهی است برگزاری آزمون شفاهی در یک روز امکان پذیر نیست. بنابراین، آن‌چه را دانشآموز در طول سال تحصیلی می‌خواند و مجموعه فعالیت‌های شفاهی او، نمره شفاهی‌اش را تشکیل می‌دهد. دانشآموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می‌گردد. لذا ملاک نمره‌دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانشآموز است.

۸

به منظور تسهیل آموزش و صرفه‌جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۹

هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلح نشان داده است اغلب



کتاب‌های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می‌کنند و با طرح مباحث غیرضروری، خارج از اهداف و سوالات معماًگونه، قاعده مدارانه و شیوه به کنکور و حجم سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می‌کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

از بخش «أَرْبَعِينَات» علاوه بر ترجمة عربی به فارسی و کاربرد واژگان می‌توان در تقویت مهارت شفاهی به صورت گفت‌وگوی میان دانشآموزان نیز بهره بُرد. تحمیل حفظ عین عبارات این بخش بر دانشآموز از نظر آموزشی نادرست است. فراغیر می‌تواند تغییراتی مانند کاهش و افزایش در متن انجام دهد.

۱۰

از بخش قرآنیات نیز همانند متن آغازین هر درس سؤال طرح می‌شود.

۱۱

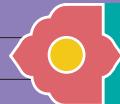
هرچند تدریس فعل به شیوه بومی‌سازی است؛ اما اشکالی ندارد که در پایان آموزش به منظور تثیت آموخته‌ها به شیوه مرسوم در صرف عربی عمل کرد؛ اما در هر حال هدف حفظ طوطی‌وار صرف فعل نیست. دانشآموز باید ضمایر متصل (شناسه‌ها) را بشناسد؛ مثلًا با دیدن «تُم» در فعل‌هایی مانند «كَتَبْتُم»، «ذَهَبْتُم» و «جَلَسْتُم» و «تَكْتُبُونَ»، «تَدْهِبُونَ» و «تَجْلِسُونَ» معنای آن‌ها را تشخیص بدهد؛ نه این‌که فعل‌هایی «تَكْتُبُونَ»، «تَدْهِبُونَ» و «تَجْلِسُونَ» معنای آن‌ها را تشخیص بدهد؛ نه این‌که فعل‌هایی ماضی یا مضارع را صرف کند تا به «فَعَلْتُم» و «تَفْعَلُونَ» برسد، آن‌گاه معنای آن‌ها را تشخیص بدهد.

همین که دانشآموز فعل «ذَهَبَا» را در جمله‌ای مانند «الطَّلَابُ ذَهَبُوا إِلَى مَدَرَسَتِهِم». درست معنا می‌کند و فرق آن را با «ذَهَبْنَ»، «ذَهَبَا» و «ذَهَبَتَا» می‌داند، هدف آموزشی برآورده شده است و نیازی نیست که در ارزشیابی از او بخواهیم صیغه «ذَهَبَا» را «جمع مذکر غایب» یا معادل «سوم شخص جمع» بگویید.

دبیر مجاز است حل بخشی از تمرینات را بر عهده دانشآموز بگذارد و در کلاس رفع اشکال کند تا دچار کمبود وقت نشود.

۱۲

در پایان، برای همه همکاران آرزوی موقيقیت داریم. در صورتی که تمایل دارید از نظرات شما آگاه شویم، می‌توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید.



### عربی می خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن درآمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛
۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛
۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛
۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته ۳۵۶ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم خانواده آن‌ها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز ۲۲۴ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لایه‌لای عبارت‌ها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است. هدف این کتاب «تقویت متن خوانی» و «فهم متن» است. متون و عبارات در حد آموخته‌های دانش‌آموز است. پیش‌نیازِ کسب مهارت «فهم متن» درست خواندن است. دانش‌آموزی که بتواند جمله‌ها را درست بخواند، می‌تواند معنای کلمات جدید درون متن را حدس بزند. هنگامی که معلم متون عربی را می‌خواند، یا فایل قرائت متون کتاب را در اختیار شما قرار می‌دهد، با دقت به آن گوش فرا دهید، تا با قرائت صحیح آشنا شوید. سعی کنید تلفظ عربی این چند حروف را بیاموزید. (ث، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، و)

دانش‌آموز توانمند در درس‌هایی در درس‌های مانند قرآن، ادبیات فارسی و دینی (پیام‌های آسمان) موفق‌تر خواهد بود.

از آن‌جا که زبان عربی، زبان قرآن است؛ لذا مسلمانان این زبان را دوست می‌دارند. همه مسلمانان جهان اسلام از جمله ایرانیان از واژگان عربی بسیاری در زبان بومی خود بهره برده‌اند. داد و ستد واژگانی میان همه زبان‌های جهان پدیده‌ای طبیعی است. هیچ زبانی نیست که در آن واژگان سایر

زبان‌ها به کار نرفته باشد. از زبان فارسی نیز واژگان بسیاری به زبان عربی رفته است؛ مانند: **أَسْتَاذ** (استاد)، **بُسْتَان** (بوستان)، **جَوَهْر** (گوهر)، **خَنْدَق** (کندگ)، **طَازِّج** (تازه)، **سَادِّج** (садه)، **سَرَاج** (چراغ)، **سَرْوَال** (شلوار)، **سُكَّر** (شکر)، **فَيْرَوْزَج** (فیروزه)، **بَنَفَسَج** (بنفسه)، **فُسْتُق** (پسته)، **كَنْز** (گنج)، **مِسَك** (مشک)، **هَنَدَسَة** (اندازه) و ... .

برای فهم بهتر زبان و ادبیات فارسی، آشنایی با زبان عربی لازم است. مهارت شما در درس عربی در درس املا به شما کمک می‌کند. حتی در درسی مانند ریاضیات بسیاری اصطلاحات به زبان عربی هستند.

در این کتاب با فعل مضارع آشنا می‌شوید. در کنار فعل مضارع، آموخته‌های سال گذشته مانند فعل ماضی، عدددها، ضمایر و کلمات پرسشی نیز یادآوری شده است. قواعد اصلی کتاب درباره فعل مضارع است؛ اماً مضارع منفی، مستقبل و چند فن ترجمه نیز به شما آموزش داده می‌شود.

شما می‌توانید با حفظ آیات و احادیث کتاب در درس انشای فارسی از آن‌ها استفاده کنید. فعالیت اصلی برای یادگیری بر عهده دانش آموز است و دبیر نقش راهنمای آموزشی دارد؛ برای نمونه، ترجمۀ متن درس را دانش آموز انجام می‌دهد و در کلاس، اشکالات خود را برطرف می‌کند.

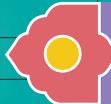
بهترین راه برای موفقیت در درس عربی، پیش مطالعه قبل از تدریس معلم است.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ:  
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِ الثَّامِنِ؛  
كَيْفَ حَالُكُمْ؟





## الدَّرْسُ الْأَوَّلُ



- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟ - لِلشَّاعِرَةِ الإِيرَانِيَّةِ بِروينِ إِعْتَصَامِي.

بيتِ بِروينِ إِعْتَصَامِي



# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۱۷ کلمه جدید)

بخت	طَبْخْتُ	بسیط
فوتبال (کُرْهَة: توپ + قَدَم: پا)	كُرْهَةُ الْقَدَمِ	آثَامِن
دوره کردن	مُرَاجَعَة	حَافِلة
برستار	مُمَرَّض	حَلْوَانِي
ایستگاه	مَوْقِفٌ	رُزْ
کارمند	مُوَظَّفٌ	رَسَائِل
موفق شد	نَجَحَ	زُمَلاء
متن‌ها «مفرد: نَصٌ»	نُصُوصٌ	سَنَةٌ دِرَاسَيَّةٌ
		آشپز
		طَبَّاخٌ

## مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِع



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الطُّلَّابُ؛  
أَهْلًا وَسَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛  
كَيْفَ حَالُكُمْ؟  
السَّنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبارَكَةٌ.

الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قادِرونَ عَلَى فَهْمِ النُّصُوصِ وَالْعِبارَاتِ الْبَسيِطَةِ.

## الَّتَّمَارِينَ

### ١ آلَّتَمَرِينُ الْأَوَّلُ:

ترجمه کنید.

١. هَذَا الشُّرْطِيُّ، إِيرَانِيٌّ.
٢. هَذِهِ الْحَلْوَانِيَّةُ، مَاهِرَةٌ.
٣. ذَلِكَ الطَّبَّاخُ، نَظِيفٌ.
٤. تِلْكَ الْحَافِلَةُ، كَبِيرَةٌ.
٥. هَذَانِ الْمُوَظَّفَانِ، صَادِقَانِ.
٦. هَاتَانِ الْمُمَرِّضَتَانِ، صَابِرَتَانِ.
٧. هُؤُلَاءِ الزُّمَلَاءُ، واقِفُونَ.
٨. أُولَئِكَ الْأُمَّهَاتُ، جَالِسَاتُ.

### ٢ آلَّتَمَرِينُ الثَّانِي:

با توجه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



أَهُدْنَا قَمِيصُ أُمِّ سِرْوَالٍ؟



ما هَذِهِ؟



مَنْ هُذَا الشَّاعِرُ؟



كَمْ عَدْدُ الْأَحْجَارِ؟



لِمَنْ هُذَا الْبَيْتُ؟

### الْتَّمْرِينُ الثَّالِثُ: ٣

زیر هر تصویر، تعداد آن را به عربی بنویسید.

واحد - إثنان - ثلاثة - أربعه - خمسة - ستة - سبعه - ثمانية - تسعة -  
عشره - أحد عشر - إثنا عشر



شُهَدَاء



جُنُودٍ



أَلْوَانٍ

لَاعِبِينَ



كُتُبٌ

شَهْرًا

#### ٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه كنيد.

١. أَنْتُمَا ذَكَرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.
٢. هُمْ لَعِبُوا كُرْبَةَ الْقَدَمِ.
٣. أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ رَسَائِلَ.

٤. هُمَا نَجَحاٰ فِي امْتِحانِهِمَا.

٥. هُنَّ وَصَلَنَ إِلَى الْمَوْقِفِ.

٦. هُمَا وَجَدَنَا مِفْتَاحَهُمَا.

٧. أَنَا طَبَّخْتُ رُزْبَآ لَذِيذًاً.

## ٥ آلتَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

عبارت‌های مرتب‌ط دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

سَمِيرَة	فَاطِمَة
صَبَاحَ النُّورِ.	السَّلَامُ عَلَيْكِ.
هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ.
إِسْمِي سَمِيرَةُ.	كَيْفَ حَالُكِ؟
وَ عَلَيْكِ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	مَا اسْمُكِ؟
مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى الْلِّقاءِ.	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
أَنَا بِخَيْرٍ.	أَيْنَ أَسْرَتُكِ؟
لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.	فِي أَمَانِ اللَّهِ.

## ٦ آلتَّمْرِينُ السَّادِسُ:

جاهاهی خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدٌ- أَبْيَضٌ- أَحْمَرٌ- أَرْزَقٌ- أَخْضَرٌ- أَصْفَرٌ)



الرُّمَانُ الْ

الثُّفَّاغُ الْ



الوَرْدُ الْ

العِنْبُ الْ



البَحْرُ الْ

السَّخَابُ الْ

## ٧ التَّمْرِينُ السَّابِعُ:

نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.<sup>۱</sup> «دو کلمه اضافه است.»

(الْخَمِيس- الْسَّبْت- الْجُمُعَة- الْإِثْنَيْن- الْأَرْبَعَاء- الْأَحَد- الْلَّاثَاء)

الفارسية	الرياضية	العربية	يوم
التربيَة الدينية	العلوم التجريبية	العلوم الاجتماعية	يَوْمٌ
التفكير و أسلوب الحياة	تعليم القرآن	العلوم الاجتماعية	يَوْمٌ
العمل و التقنية	الرياضيات	العلوم التجريبية	يَوْمٌ
الثقافة و الفن	الإنشاء	الإملاء	يَوْمٌ

## ٨ التَّمْرِينُ الثَّامِنُ:

نام هر فصل را بنویسید.



الشَّ

الخَ

الصَّ

الرَّ

<sup>۱</sup>. دانست نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.

## ٩ آلتَّمْرِينُ التَّاسِعُ:



الف) كلمات متزادف و متضاد را معلوم کنید.

أُمٌ	والِدَة	بَيْت	مَنِزل	حَزْنٌ	فَرِحَ
ذَهَبَ	رَجَعَ	أَبٌ	وَالِدٌ	خَلْفٌ	وَرَاءٌ
عُدْوَانٌ	عَدَاوَةٌ	كَبِيرٌ	صَغِيرٌ	قَرِيبٌ	بَعِيدٌ
قَبِيجٌ	حَدِيقَةٌ	بُسْتَانٌ	غَدِّيْسٌ	جَمِيلٌ	غَدٌ

ب) كلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ	بِدِيَةٌ	تَحْتٌ	غَالِيَةٌ	كَثِيرٌ	فَوْقٌ	آخِرٌ	سَوِءٌ
حُسْنٌ	يَمِينٌ	أَوْلَى	رَخِيْصَةٌ	حَارٌ	يَسَارٌ	بَارِدٌ	نِهايَةٌ
جَالِسٌ	أَرَادِيلٌ	أَبِيْضٌ	صَدَاقَةٌ	أَفَاضِلٌ	أَسْوَدٌ	عَدَاوَةٌ	عَدْوَانٌ

## ١٠ آلتَّمْرِينُ الْعَاشِرُ:

کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

١. مَصْنَعٌ مَكْتَبَةٌ مَلَكٌ مَدْرَسَةٌ

٢. شَعْرَنَ لاعِبُونَ مُدَرِّسَاتٌ فَاعِلَيْنَ

٣. رَحِمٌ خَافَ وَرَاءَ نَصَرٌ

٤. رَجُلَانِ أَشْجَارٌ فَوَاكِه حَدَائِقٌ

٥. هَرَبَ هُذَا ذَلِكَ هَذِهِ هَذِهِ

٦. أَنَا وَرَدَةٌ أَنْتَ هُمْ

٧. صُورَةٌ لِمَاذَا كَيْفٌ مَنْ

٨. وَقَعَ قَدَفَ رُبٌ سَلَمٌ

## الْتَّمْرِينُ الْحَادِي عَشَرٌ ١١

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

<input type="radio"/> الْلَوْحَة الْفُسْطَان	١. مِنْ مَلَائِكِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ:
<input type="radio"/> الْدَّهْب الْقَمِيص	٢. قِيمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًا:
<input type="radio"/> سَبْعَة تِسْعَة	٣. عَدْ أَيَامِ الْأَسْبُوعِ:
<input type="radio"/> الْحَدِيقَة الْفَلَاح	٤. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:
<input type="radio"/> الْجَدَّة الْجَدَّة	٥. أُمُّ الْأَبِ:

## الْتَّمْرِينُ الثَّالِثُ عَشَرٌ ١٢

این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

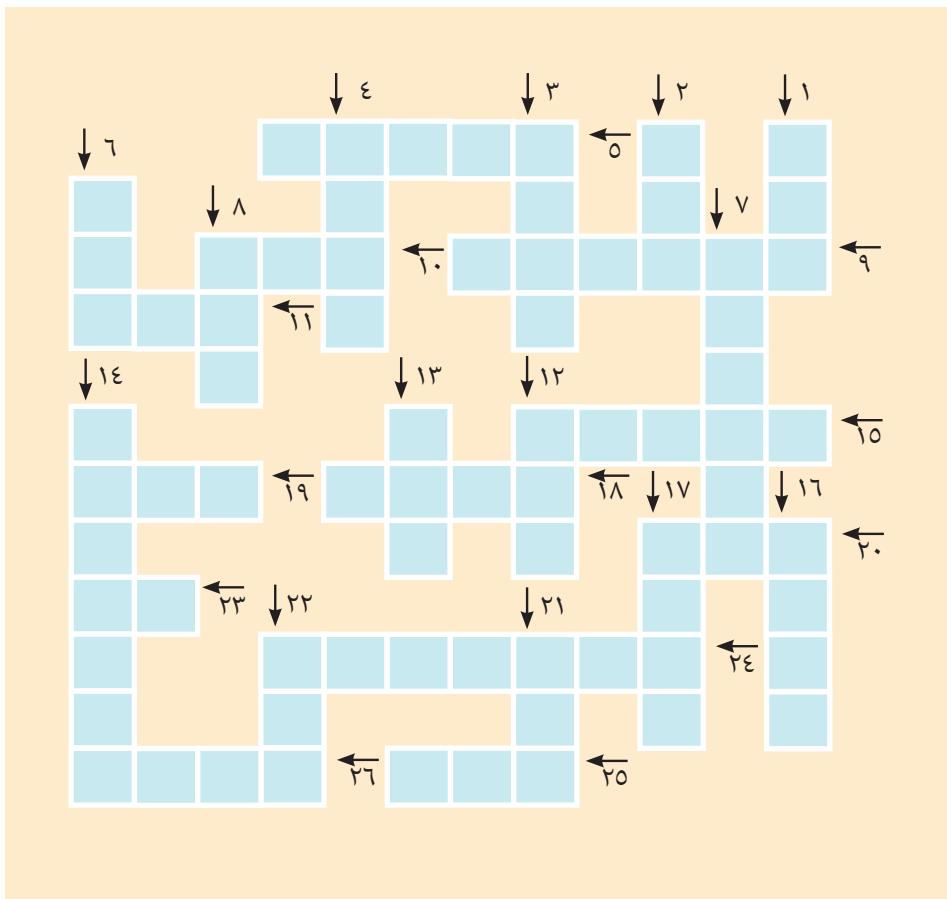
(أشجار / يومان / واقفين / كتب / غرابين / شجرات / فائزون / جالسات)

جمع مكسر	جمع مؤنث سالم	جمع مذكر سالم	مثنى مذكر

### ١٣ التَّمْرِينُ الثَّالِثُ عَشَرُ :

ترجمة این کلمات را در جدول بنویسید.

١. ثَمَانِيَةٌ ٢. شَهْرٌ ٣. وَصَلَ ٤. أَسْبُوعٌ ٥. أَسْرَارٌ ٦. لَيْتَ ٧. مَا ذَهَبْنَا ٨. طَرِيقٌ
٩. وَحْدَةٌ ١٠. شَبَكَةٌ ١١. نَارٌ ١٢. كُلٌّ ١٣. مَدِيَّةٌ ١٤. مَا أَكَلْنَا ١٥. نَجْمٌ ١٦. صَفٌّ
١٧. سَفِيَّةٌ ١٨. سَمَكَةٌ ١٩. أَحْمَرٌ ٢٠. مُسَاعِدَةٌ ٢١. كَانَ ٢٢. عِنْدَ ٢٣. بَابٌ
٢٤. رَأَيْتُ ٢٥. صَيْفٌ ٢٦. وَجَعٌ ٢٧. رَأَيْتُ



ترجمه	ماضي	ضمير	ساخت	عدد	جنس		
رفت	ذَهَبَ	هو	سوم شخص مفرد	مفرد			١
رفتند	ذَهَبَا	هُما	سوم شخص جمع	مثنى	ذَهَبَاهُ		٢
رفتند	ذَهَبُوا	هُمْ	سوم شخص جمع	جمع		ذَهَبَاهُ	٣
رفت	ذَهَبَتْ	هيَ	سوم شخص مفرد	مفرد		ذَهَبَاتْ	٤
رفتند	ذَهَبَتا	هُما	سوم شخص جمع	مثنى		ذَهَبَاتْ	٥
رفتند	ذَهَبَنَ	هُنَّ	سوم شخص جمع	جمع			٦
رفتي	ذَهَبْتَ	أنتَ	دوم شخص مفرد	مفرد			٧
رفتيد	ذَهَبْتُمَا	أنتُمَا	دوم شخص جمع	مثنى	ذَهَبَتْمَا		٨
رفتيد	ذَهَبْتُمْ	أنتُمْ	دوم شخص جمع	جمع		ذَهَبَتْمْ	٩
رفتي	ذَهَبْتِ	أنتِ	دوم شخص مفرد	مفرد		ذَهَبَتِ	١٠
رفتيد	ذَهَبْتُمَا	أنتُمَا	دوم شخص جمع	مثنى	ذَهَبَتْمَا		١١
رفتيد	ذَهَبْتُنَّ	أنتُنَّ	دوم شخص جمع	جمع			١٢
رفتم	ذَهَبْتُ	أنا	اول شخص مفرد	متكلّم وحده			١٣
رفتيم	ذَهَبْنَا	نَحْنُ	اول شخص جمع	متكلّم مع الغير			١٤

## الدَّرْسُ الثَّانِي



أَهْمَيَّةُ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ



## الدَّرْسُ الثَّانِي

### المُعْجمُ: واژه‌نامه (٣٢ کلمه جدید)

أسعار	قيمة» سعر/ = قيمه«	عندهم	داريد، نزد شما
إيجار	كرایه، اجاره	فارغ	خالي
بطاقة ال�وائية	كارت شناسايی	قدار	توانست
تحفيض	تخفييف	گأن	گويا، انگار
تعلّم	ياد گرفتن	گتم	پنهان کرد
جَعَل	قرار داد	كُل	همه، هر كُل الرّجال: همه مردان كُل رجُل: هر مردی
حدّاد	آهنگر	لا باس	اشکالی ندارد
حسناً	بسیار خوب	مبين	آشکار، آشکارکننده
حَيَاكَ اللَّهُ	زنده باشي	مُحدَّد	مشخص
الخامس	پنجم	مِصْعَد	آسانسور
حَبَاز	نانوا	مُنظَّمة	سازمان مُنظَّمة الْأَمْمِ الْمُتَّحِدةِ: سازمان ملل متحد
ذات ثلاثة أسرة	داراي سه تخت	ممزوج	آميخته
ساعدك الله	خسته نباشي، خدا قوت ساعد: کمک کرد	من قبل	از طرف
سُهْل	آسان	نُرِيدُ	مى خواهيم
طَابِق	طبقه «جمع طوابيق»	يُمْكِنُ	ممکن است
عالَم	جهاز عالَمِيَّة: جهاني، بين الملل عالَمِيَّن: جهانيان		

## أَهْمَيَّةُ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

هَلْ أَحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ هُوَ لَأَنَّا نَجَحْنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَّةِ وَقَادِرُونَ عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَالنُّصُوصِ الْبَسيِطَةِ.

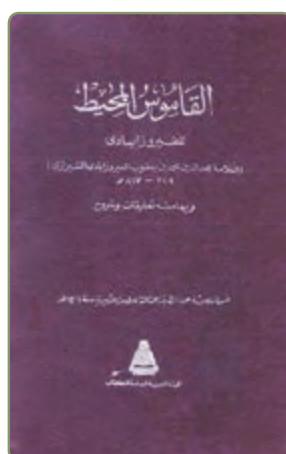
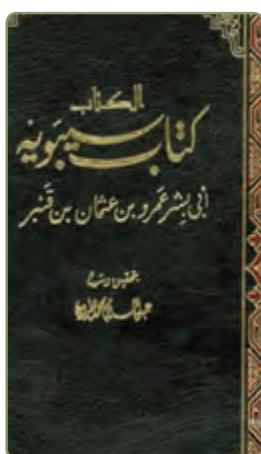
نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعْلُمِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةُ دِينِنَا، وَالْلُّغَةُ الْفَارِسِيَّةُ مَمْزُوجَةٌ بِهَا كَثِيرًا.

إِنَّ الْلُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ الْلُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَالْأَحَادِيثُ هُبِّلِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ هُوَ.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ الْلُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنَظَّمَةِ الْأَمَمِ الْمُتَّحِدةِ.

الْإِيْرَانِيُّونَ خَدَمُوا الْلُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «الْفِيروزَابَادِيُّ» كَتَبَ مُعَجمًا فِي الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحيَطُ»، وَ«سَيَّبَوْيِهُ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَاملٍ فِي قَوَاعِدِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيٍّ عَرَبِيًّا.

الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارِسِيَّةِ وَهَذَا يَسَبِّبُ احْتِرَامِ الْإِيْرَانِيِّينَ لِلْلُّغَةِ الْقُرْآنِ.

أَنَا أَعْرِفُ \* مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَأَذْكُرُ \* كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَّةِ وَأَقْدِرُ \*

عَلَى قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسيِطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصُّغْرِ كَالنَّقِيشِ فِي الْحَجَرِ».

يَا أَخِي، أَتَعْرِفُ \* مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضًا؟

يَا أُخْتِي، أَتَفَهَّمِينَ \* مَعْنَى الْآيَاتِ وَالْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟



فعل مضارع (١)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ)، (تَفْعَلِيَنَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.

\* أَعْرِفُ: مَنْ دَانَمْ أَذْكُرُ: بِهِ يَادُ مَنْ آوَرْمَ أَقْدِرُ: مَنْ تَوَانَمْ تَعْرِفُ: مَنْ فَهِمَنَ أَيْضًا: هُمْجِنِينَ

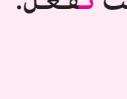
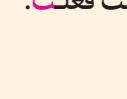


أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.

أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد.  
امسال با فعل مضارع آشنا می‌شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند.  
به مقایسهٔ فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

٣

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می‌دهم.	أَنَا أَفْعَلُ.   اول شخص مفرد (متکلم وحده)	من انجام دادم.	أَنَا فَعَلْتُ.   اول شخص مفرد (متکلم وحده)
تو انجام می‌دهی.	أَنْتِ تَفْعَلُ.   دوم شخص مفرد (مفرد مذکور مخاطب) أَنْتِ تَفْعَلِينَ.   دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)	تو انجام دادی.	أَنْتَ فَعَلْتَ.   دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب) أَنْتِ فَعَلْتِ.

بیشتر کلماتی که بر آهنگ «فَعَلَ، فَعِلَّ و فَعْلَ» هستند، فعل ماضی اند و اگر بر سر آنها یکی از حروف «أ، ت، ي، ذ» بیاید، به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛

مثال: ذَهَبَ  $\leftarrow$  أَذَهَبُ، تَذَهَّبُ، تَذَهَّبَيْنَ  
مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم	أَذَهَبُ	رفتم	ذَهَبْتُ
.....	أَصَنَعُ	.....	صَنَعْتُ
می‌دانی	تَعْلَمُ	دانستی	عَلِمْتَ
.....	تَزَرَّعُ	.....	زَرَعْتَ
می‌شناسی	تَعْرِفِينَ	شناختی	عَرَفْتِ
.....	تَقْبَلَيْنَ	.....	قِبِيلْتِ

## الَّتَّمَارِينَ

١ آلتَمَارِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

✗ ✓

١. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيًّا.
٢. كَتَبَ سِيبَوَيِهِ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ.
٣. كَتَبَ الْفِيروزَابَادِيُّ مُعْجَماً فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
٤. الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

ترجمه کنید.



يا سَيِّدَةٌ، مَاذَا تَفْعَلِينَ؟  
أَقْرَأْ آيَاتٍ مِنَ الْقُرْآنِ.

يا وَلَدُ، مَاذَا تَفْعَلُ؟  
أَنْظُرْ إِلَى صورَةٍ.



أَتَذَهَّبِينَ مَعَ أَخْتِكِ؟  
لا؛ أَذَهَّبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟  
لا؛ أَصْنَعُ مِنْضَدَّةً.

### ٣ آلتَّمْرِينُ التَّالِثُ:

هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است.»

الْأُمَّهَات	بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِيهِ:
اللُّسُان	مَوْتُ الْأَحْيَا:
الْجَهَل	نِصْفُ الدِّينِ:
حُسْنُ الْخُلُقِ	الْوَقْتُ مِثْلُهُ:
الْجُنْدِيُّ	الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِهِنَّ:
الْذَّهَبُ	

### ٤ آلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

١. هُوَرَ جَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَرِّيٌّ (آلأنبياء: ٣٠)

٢. أَنْتَ قَبِيلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَ الْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

٣. أَنْتَ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَ الْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

٤. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّامِنَ وَ أَنْتَ تَدْخُلُ الصَّفَّ الْخَامِسَ.

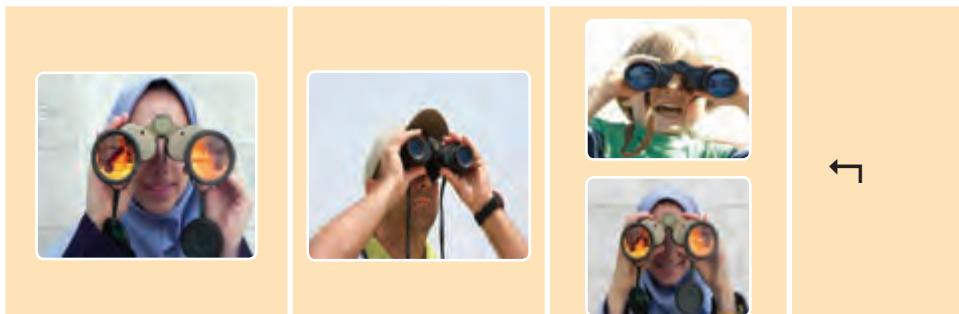
## ٥ آلتَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- |  |  |
|--|--|
| ١. أَأَنْتَ ..... الْبَابَ قَبْلَ دَقْيَقَتَيْنِ؟          | ٢. أَنَا ..... عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي.               |
| ٣. يَا حَدَّادُ، أَأَنْتَ ..... فِي الْمَصْنَعِ أَمْسِ؟    | ٤. يَا أُخْتِي، هَلْ ..... الطَّعَامَ قَبْلَ دَقْيَقَةٍ؟           |
| ٥. أَأَنْتَ ..... بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟ | ٦. أَيُّهَا الْخَبَازُ الْمُحْتَرِمُ، هَلْ ..... بَعْدَ دَقَائِقٍ؟ |
- \_\_\_\_\_ طَرَقْتَ ○ تَطْرُقْ  
 \_\_\_\_\_ بَحَثْنَا ○ أَبْحَثْ  
 \_\_\_\_\_ عَمِلْتَ ○ تَعْمَلْيَنَ  
 \_\_\_\_\_ شَرِبْتَ ○ أَكْلَتِ  
 \_\_\_\_\_ بَدَأْتُ ○ تَبْدَئْيَنَ  
 \_\_\_\_\_ تَعْمَلْ ○ تَعْمَلْيَنَ

## ٦ آلتَّمْرِينُ السَّادِسُ:

مانند مثال ترجمه کنید.



نگاه می‌کنی	نگاه می‌کنی	نگاه می‌کنی	نگاه می‌کنی	نگاه می‌کرد	نگاه می‌کنی
	تَسْأَلِينَ		تَسْأَلُ		أَسْأَلُ
	تَسْمَحِينَ		تَسْمَحُ		أَسْمَحُ
	تَذَكْرِينَ		تَذَكْرُ		ذَكْرُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».



.....	كَيْفَ حَالُكِ؟	١. كَيْفَ حَالُكِ؟
.....	مَا اسْمُكِ؟	٢. مَا اسْمُكِ؟
.....	مَنْ أَنْتِ؟	٣. مَنْ أَنْتِ؟
.....	أَيْنَ أَنْتِ؟	٤. أَيْنَ أَنْتِ؟
.....	هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْجٍ؟	٥. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْجٍ؟

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

١. لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

٢. الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

٣. زَكَةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام علي علیه السلام

۴. مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ: الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۵. مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَانَهُ جَاهِلٌ: الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می‌شناسید؟



## الْأَرْبَعِينِيَّات

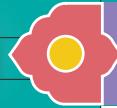
### إِيجَارُ الْغُرْفَةِ فِي گَرَبَلَاءَ

- سَاعَدَكَ اللَّهُ!  
- حَيَاكَ اللَّهُ!
- نَعَمْ؛ عِنْدَنَا فِي الطَّابِقِ الرَّابِعِ.  
- لَا؛ مَا عِنْدَنَا، لَكِنْ، الْمِصْعَدُ مَوْجُودٌ.
- لَا بَأْسَ؛ هَذَا مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ.  
- أَمَامَكَ لَوْحَةُ الإِيجَارَاتِ.
- لَا، لِأَنَّ السَّعَارَ مُحَدَّدٌ مِنْ قِبَلِ الْحُكُومَةِ.  
- كَمْ لَيْلَةً أَئْثُمْ فِي گَرَبَلَاءَ؟
- أَيْنَ بِطَاقَاتُ هُوَيَاتِكُمْ؟  
- هَذِهِ بِطَاقَاتُنَا.
- هَلْ عِنْدَكُمْ غُرْفَةٌ فَارِغَةٌ ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسِرَّةَ؟  
- أَمَا عِنْدَكُمْ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ؟
- حَسَنًا، تُرِيدُ رُؤْيَاَةَ الْغُرْفَةِ.  
- كَمْ إِيجَارُهَا؟
- هَلْ يُمْكِنُ التَّخْفِيْضُ؟  
- ثَلَاثَةَ لَيَالٍ.





## الدَّرْسُ الثَّالِثُ



مِهْنَتُكِ فِي الْمُسَتَّقَبِ



# الدَّرْسُ التَّالِثُ

## المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۷ کلمه جدید)

آخرین	ديگران	صار	شد
أَحَبْ	دوست داشت «أَحِبْ: دوست دارم» «تُحِبْ: دوست داری»		«سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد»
أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبْ	می خواهم که بروم		عَوْ
أَصْحَابُ الْمِهَنْ	صاحبان شغل‌ها		عَنْ
أَنْصَحُكَ أَنْ تَذَهَّبْ	تورانصیحت می‌کنم که بروی		عَيْنْ
إِلَادْ	کشور، شهروها «مفرد: بلد»		فَحَصْ
بَيْعْ	فروش		قَاطِعْ
تَقْدُمْ	پیشرفت		لَا أَدْرِي
تَهِيءْ	تهیه		مَتَى
خَالْ	دایی		مَرْضِي
خُبْزْ	نان		مَرَّة
رِياضَة	ورزش «ریاضی: ورزشکار»		مُسْتَقْبَلْ
سَيَارَةُ الْأَجْرَةِ	تاكسی		شَغْلُ «جمع: مهندن»
سَيَارَةً			مِرسِيمْ

## مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



دَخَلَ الْمُدَرْسُ فِي الصَّفِّ وَ قَالَ:  
«دَرْسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ».  
فَسَأَلَ: أَيْ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟  
صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌ لِتَقْدِيمِ  
الْبِلَادِ. سَوقٌ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ  
كُنُوزٌ وَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:  
«الْكُتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ».



قَاسِمٌ:  
سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوقٌ أَصْنَعُ جَوَالًا جَدِيدًا.



منصورٌ:  
أَنَا أُحِبُّ الرِّياضَةَ.  
أَنَا لاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينٌ: أَنَا أُحِبُّ طِبَ الْعَيْنَوْنِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيباً لِخِدْمَةِ النَّاسِ.

الْطُّلَّابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهَنِ كَالْمُدَرِّسِ وَ الْخَبَازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحَلْوانيِّ وَ الْبَائِعِ وَ الْمُمَرِّضِ وَ الْحَدَادِ وَ غَيْرِهِمْ.

الْمُدَرِّسُ: مَا هُوَ هَدْفُكُمْ مِنِ انتِخَابِ الشُّغْلِ؟

عَارِفٌ: خِدْمَةُ النَّاسِ؛ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْنَا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

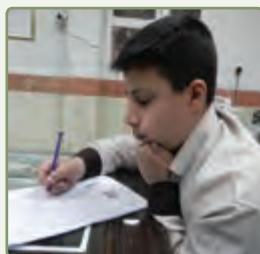
الْمُدَرِّسُ: أَيْ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حَامِدٌ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهَنِ.

الْمُدَرِّسُ: عَلَيْنَا بِاخْتِرَامِ كُلِّ الْمِهَنِ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».

دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «ـَ» یا «ـَوْقَ» بر سر آن فقط بر آینده (مستقبل) دلالت می‌کند و در ترجمۀ آن از فعل «خواه...» استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: مِنْوِيسِم ← سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهِم نوشـتـ.

با توجّه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ: أنا سَأَعْمَلُ:

أَنْتَ سَوْفَ تَفْرَحُ: أَنَّا سَأَعْمَلُ

## فعل مضارع (٢)

### الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعُلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيَمِيَاءِ.

أَشْرُحُ الدَّرْسَ لِلنَّطَّالِبَاتِ.

أَنَا حَبَّازٌ.

أَعْمَلُ لِتَهْيَةِ الْخُبْزِ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ.



أَنْتِ طَبِيعَةً.

تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَ بِدِقَّةٍ.

أَنَّتَ شُرْطِيًّا.

تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

## الْتَّمَارِين

### ١ آلتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

با مراجعة به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. ماذا قال النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟
٢. ما هو الْهَدْفُ مِنِ انتِخابِ الشُّغْلِ؟
٣. حَوْلَ أَيِّ مَوْضِعٍ كَانَ دَرْسُ الْيَوْمِ؟
٤. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبِلِ؟
٥. أَيِّ شُغْلٍ مُهِمٌ بِرَأْيِكِ؟

### ٢ آلتَّمَرِينُ الثَّانِي

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَارٌ.

سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.

أَنَا طَبَّاخَةٌ.

أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيدًاً.



أَنْتِ فَلَاحَةُ مُجِدٌ.

أَنْتِ تَحْصُدِينَ الرُّزَّ.

أَنْتَ طَبِيبُ مُجِدٍ.

أَنْتَ تَفْحَصُ الْمَرْضِيَّ بِدِقَّةٍ.

### آلَّتَّمْرِينُ الثَّالِثُ:



جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. أَنْتَ حَدَّادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِذَ.

۲. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرَانَ.

۳. أَنَا مُمْرِضَةٌ. أَخْدِمُ كُلَّ الْمَرْضِيَّ.

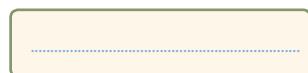
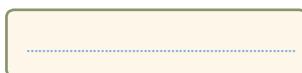
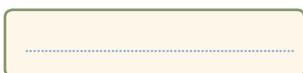
٤. أَنَا أَنْصَحُكَ أَنْ تَذَهَّبَ عِنْدَ طَبِيبِ الْعُيُونِ.

٥. أَنْتِ سَوْفَ تَنْجَحِينَ فِي امْتِحَانَاتِ نِهايَةِ السَّنَةِ.

#### ٤ آلَّتَمْرِينُ الرَّابِعُ:

زیر هر تصویر، نام آن را به عربی بنویسید. «دو کلمه اضافه است.»

حَدَّاد - نَجَار - رِياضيّ - مُمَرِّضَة - كاتِب - حَلْوانِيّ - خَبْاز - شُرطِيّ -  
خَيَاطَة - سائق - طَبِيبَة - طَبَاخَة - فَلَاحَة - مُدَرِّسَة





## ٥ آلتَمْرِينُ الْخَامِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

<p>.....</p>	<p>١. فِي أَيِّ صَفْ أَنْتَ (أَنْتِ)؟</p>
<p>.....</p>	<p>٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟</p>
<p>.....</p>	<p>٣. أَتَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) الْلُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟</p>
<p>.....</p>	<p>٤. كَمْ كِتاباً فِي حَقِيقَتِكَ (حَقِيقَتِكِ)؟</p>
<p>.....</p>	<p>٥. أَيْنَ الْخَلَيجُ الْفَارِسِيُّ؟</p>

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید. (احادیث از حضرت علی عَلَيْهِ السَّلَامُ است).

١. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

٢. الْعَقْلُ حُسَامُ قَاطِعٍ.

٣. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

٤. ظَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَةُ النَّاسِ.

٥. غَايَةُ الْعَقْلِ إِلَاعْتِرَافٌ بِالْجَهَلِ.

تحقيق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.



دستور  
آلات  
آلات

\* غایه: پایان = نهایه



## الْأَرْبَعِينِيَّات

### الذهاب إلى النجف الأشرف

- أَتَذَهَّبُ بِالْحَافَلَةِ أَمْ بِسَيَّارَةِ الْأَجْرَةِ؟
- مَوْقِفُ الْحَافَلَاتِ أَمَامَكَ.
- أَرِيدُ أَنْ أَذَهَّبَ إِلَى النَّجَفِ.
- أَذَهَّبُ بِالْحَافَلَةِ.

- جِئْتُ مَعَ أُسْرَتِي وَأُسْرَةِ عَمِّي وَخَالِي.
- مَعَ مَنْ جِئْتَ؟

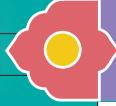
- نَصِّلُ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ وَالنِّصْفِ.
- مَتَى نَصِّلُ إِلَى الْحَرَامِ؟

- حَضَرْتُ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ.
- لا أَدْرِي ما وَادِي السَّلَامِ؟
- مِنْ أَكْبَرِ مَقَابِرِ الْعَالَمِ فِيهَا مَرَاقِدُ بَعْضِ الْأَنْبِيَاءِ.
- كَمْ مَرَّةً حَضَرْتَ فِي مَسِيرَةِ الْأَرْبَعِينِ؟
- أَنْصُوكَ أَنْ تَذَهَّبَ إِلَى وَادِي السَّلَامِ.
- أَيُّ نَبِيٌّ مَدْفونٌ هُنَاكَ؟
- هُودٌ وَصَالِحٌ لِلْيَمَالَةِ.





## الدّرُسُ الرّابِعُ



الْتَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ



# الدّرُسُ الرّابِعُ

## المُعْجمُ: واژه‌نامه (٢٨ کلمه جدید)

غرق شد   غرق می‌شود	غَرِقًا يَغْرِقُ	آدمیزاد «ابن: پسر، فرزند»	ابن آدم
خشم	عَصَبٌ	پیاده می‌روم، راه می‌روم	أمشي
اسب	فَرَسٌ	فقط	إنما
نقره	فِضَّةٌ	جَرْ و بحث	جدل
کار، انجام دادن	فِعْلٌ	گناهان، خطاهای «مفرد: خطیبه»	خطایا
آینده	قَادِمٌ	سفر، گردش	سفرة
گفتار	قُوْلٌ	شاهدًا يُشاهِدُ	شاهد
دروغ گفت دروغ می‌گوید	كَذَبٌ أَيْكَذِبُ	دید می‌بیند	
همچنین	كَذِلَكَ	ملت	شعب
دوستداران	مُحِبِّينَ	تشکر کرد   تشکر می‌کند	شكراً يُشكُرُ
آزمایشگاه	مُختَبَرٌ	راست گفت   راست می‌گوید	صادقًا يَصُدُّقُ
مهمان دوست	مِضيافٌ	مهماںی	ضيافة
خود «فی نَفْسِهِ: با خودش»	نَفْسٌ	خوشابه حال	طوبى لـ
سود رساند   سود می‌رساند	نَفْعًا يَنْفَعُ	خوب	طيب
		زندگی کرد   زندگی می‌کند	عاشًا يَعِيشُ

## الْتَّجْرِيَةُ الْجَدِيدَةُ

تَفَكُّرٌ سَاعَةٌ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ



كانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرِيَةٍ.

قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لِوَلَدِهَا:

«نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛

لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيقَةِ

إِلَى الْقَرِيَةِ الْمُجاوِرَةِ.»

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيقَةَ وَ يَدْهُبُ إِلَى

الْقَرِيَةِ الْمُجاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا.

يَخَافُ الْفَرَسُ وَ يَسْأَلُ بَقَرَةً وَاقِفَةً

جَنْبَ النَّهَرِ:

«هَلْ أَقِدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟

الْبَقَرَةُ تَقُولُ : «نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهَرُ عَمِيقًا.»

يَسْمَعُ سِنْجَابٌ گَلَامُهُمَا وَ يَقُولُ: «لا؛ أَئِنَّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرِقُ فِي

الْمَاءِ، هَذَا النَّهَرُ عَمِيقٌ جِدًا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَ تَفْهَمُ؟»

وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوانَيْنِ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

«مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟!»

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالدَّتِهِ وَيَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسَأَّلُهُ: «لِمَاذَا رَجَعْتَ؟!»

يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَتَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ.

الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

«مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أَتَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أُمًّا لَا؟ مَنْ يَصُدُّقُ؟ وَمَنْ يَكْذِبُ؟»

مَا أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤَالِهَا ... لِكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

«الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَالسِّنْجَابُ يَصُدُّقُ أَيْضًا. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَالسِّنْجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ

مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ.

فَهِمْتُ الْمَوْضَعَ.

يَقْهِمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَيَذْهَبُ إِلَى النَّهَرِ وَيُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ

السِّنْجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبُ.»

السِّنْجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبِينَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ؛

ثُمَّ يَرْجِعُ وَيَفْرَحُ لِلتَّجَرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.



الفِعلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعُلُ ، تَفْعَلُ) ، (كَفْعَلُ)



تَلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.

هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَارَتِهِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.

نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می‌دهد.	 سوم شخص مفرد(مفرد مذکر غائب) <b>هوَ يَفْعُلُ.</b>	او انجام داد.	 سوم شخص مفرد(مفرد مؤنث غائب) <b>هيَ تَفْعُلُ.</b>
ما انجام می‌دهیم.	 اول شخص جمع (متکلم مع الغير) <b>نَحْنُ نَفْعَلُ.</b>	ما انجام دادیم.	 اول شخص جمع (متکلم مع الغير) <b>نَحْنُ فَعَلْنَا.</b>

**يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعُلُ، تَفْعُلُ، نَفْعَلُ**

از کجا بدانیم معنای «تعمل» در دو جمله زیر چیست؟



**هُذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.**

این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.

**يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًاً.**

ای نجّار، تو خوب کار می‌کنی.

جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَالدِّنْتَكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أَخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

## الْتَّمَارِين

### ١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

✗ ✓

١. طَلَبَتْ أُمُّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمْلَ حَقِيقَةً مَمْلُوَّةً بِالذَّهَبِ.
٢. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السُّنْجَابُ صَغِيرٌ.»
٣. قَالَتِ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَعْرَقُ فِي النَّهْرِ.»
٤. الْسُّنْجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِما.
٥. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ.

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذَهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

### آلَّتَمْرِينُ التَّالِثُ:

٣

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

١. هُوَ مَن يَشْكُرُ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ لقمان: ١٤

٢. أَنَّتَ تَجْمَعُ الْأَخْشَابَ أَمْ أَخْتَكَ تَجْمَعُ؟

٣. جَدِّي ما طَلَبَ مِنَا مُساعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُساعَدَةَ.

٤. وَالِّدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْبَحِ وَ وَالِّدُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

### آلَّتَمْرِينُ الرَّابِعُ:

٤

ترجمه کنید.

فارسي	عربى	فارسي	عربى
	ما قَدَرْتَ	توانستى	قدَرْتَ
	سَيِّسَأْلُ	میپرسد	یَسْأَلُ
	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز میکnim	نَفْتَحُ
	تَطْرُقُ	کوبید	طَرَقَتْ
	سَأَفْهَمُ	فهمیدم	فَهِمْتُ
	نَشَرَبُ	نوشیدیم	شَرِبْنَا

## ٥ آلتَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- |                       |  |             |                       |
|-----------------------|--|-------------|-----------------------|
| ١. هل .....           | ذلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أَخِي؟                             | تَعْرِفِينَ | <input type="radio"/> |
| ٢. أَأَنْتِ .....     | إِلَى الْمُخْبَرِ وَحْدَكِ يَا أَخِي؟                    | تَذَهَّبُ   | <input type="radio"/> |
| ٣. نَحْنُ .....       | إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.            | سَنَدْهَبُ  | <input type="radio"/> |
| ٤. أَنَا سَوْفَ ..... | إِلَى بِلَادِي فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ.              | أَرْجِعُ    | <input type="radio"/> |
| ٥. الْعَاقِلُ .....   | إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ. | تَنْظُرُ    | <input type="radio"/> |

## ٦ آلتَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.



	١. أَينَ بَيْتُكِ؟	
	٢. ماذا في يَدِكِ؟	
	٣. كَمْ صَفًاً في مَدْرَسَتِكِ؟	
	٤. أَتَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟	
	٥. هَلْ أَنْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

١. لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ.

٢. الْسُّكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلَامُ فِضَّةٌ.

٣. أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

٤. الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قاتِلٌ.

٥. غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ.

حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیہ السلام است.



## ساختار درس‌های دوم تا چهارم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما برمی‌گردیم.	نَحْنُ تَرْجِعُ.	من برمی‌گردم.	أَنَا أَرْجِعُ.
شما برمی‌گردید.	دَرْسٌ هَذِهِ ۶ و ۷	تو برمی‌گردی.	أَنْتَ تَرْجِعُ. أَنْتِ تَرْجِعِينَ.
آنها برمی‌گردند.	دَرْسٌ هَذِهِ ۸ و ۹	او برمی‌گردد.	هُوَ يَرْجِعُ . هِيَ تَرْجِعُ.

تحقيق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی درباره پیام درس بیابید.

پیام  
حکیمانه

## الأربعينيات

حوارٌ بينَ زائرينِ في طَريقِ گربَلَاءِ

الزائرُ الإِيرانِيُّ: أَأَنْتَ تَعْرِفُ مَتى نَصِّلُ إِلَى گربَلَاءِ؟

الزائرُ العَراقيُّ: نَعَمْ؛ بَعْدَ سَاعَةٍ. أَأَنْتَ جِئْتَ مِنْ إِيرَانَ؟

الزائرُ الإِيرانِيُّ: نَعَمْ؛ أَنَا مِنْ إِيرَانَ.

الزائرُ العَراقيُّ: وَمِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ؟

الزائرُ الإِيرانِيُّ: مِنْ مَدِينَةِ قُمْ. أَأَنْتَ جِئْتَ إِلَى إِيرَانَ أَيْضًاً؟

الزائرُ العَراقيُّ: نَعَمْ؛ جِئْتُ مَرَّتَيْنِ إِلَى إِيرَانَ وَشَاهَدْتُ الْمُدُنَ الْمُقَدَّسَةَ.

الزائرُ الإِيرانِيُّ: كَيْفَ كَانَتْ سَفَرُكُمْ إِلَى إِيرَانَ؟

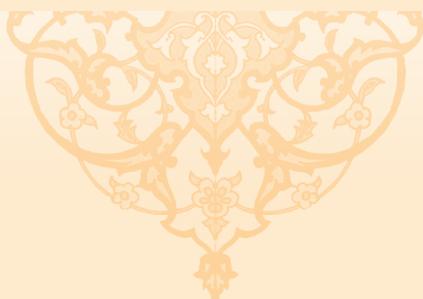
الزائرُ العَراقيُّ: كَانَتْ طَيِّبَةً؛ لِأَنَّ الشَّعْبَ الإِيرانِيَّ شَعْبٌ مِضيافٌ.

الزائرُ الإِيرانِيُّ: وَكَذِلِكَ الشَّعْبُ الْعِراقيُّ شَعْبٌ مِضيافٌ.

الزائرُ العَراقيُّ: الْحَمْدُ لِلَّهِ. أَتَذَهَّبُ إِلَى گربَلَاءِ؟

الَّرَّائِدُ الْإِيْرَانِيُّ ♡ نَعَمْ؛ أَنَا أَمْشِي مِنَ النَّجَفِ إِلَى كَرْبَلَاءِ.  
الَّرَّائِدُ الْعَرَاقِيُّ: ♡ أَنْتَ ضَيْفُنَا الْعَزِيزُ فِي مَوْكِبِ الْإِمَامِ الرَّضَا عَلَيْهِ السَّلَامُ حَتَّى تَرْجِعَ.

الَّرَّائِدُ الْإِيْرَانِيُّ ♡ طَوْبٌ لِلشَّعَبِ الْعِرَاقِيِّ لِهُذِهِ الضِّيَافَةِ!  
الَّرَّائِدُ الْعَرَاقِيُّ: ♡ نَحْنُ فِي خِدْمَةِ الْمُحْبَّينَ لِأَهْلِ الْبَيْتِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ.



## الدَّرْسُ الْخَامِسُ



الصَّدَاقَةُ



# الدَّرْسُ الْخَامِسُ

## المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

أَبْصَارٌ	دِيدَگَانٌ «مَفْرِدٌ: بَصَرٌ»	جِئْتُمْ	آَمْدَدٌ   جَاءَ: آَمَدْ جِئْنَا: آَمْدِيمْ
أَتَيْ   يَأْتِي	آَمَدْ   مَى آَيِدْ	جِوَلَةٌ	گَرْدَش
إِحْدَى	يِكَى از	حَبِيبٌ	دوْسَتْ «جَمْعٌ: أَحْبَّةٌ وَ أَحْبَّاءٌ»
أَعْلَمْ	دانَاتِرِين، دانَاتِر	حُرْ	آَزَادْ «جَمْعٌ: أَحْرَارٌ»
أَنْفَسَهُمْ	بَهْ خَوْدَشَان «مَفْرِدٌ أَنْفُسٌ: نَفْسٌ» نَفْسٌ: خَوْد، هَمَان نَفْسُ الْمَكَانِ: هَمَان جَا <sup>نَفْسِيٌّ: خَوْدَمْ</sup>	حَرَسَ   يَحْرُسُ	نَگَهْ دَارِيٌّ كَرَدْ   نَگَهْ دَارِيٌّ مَى كَنَدْ   (نَگَهْ بَانِيٌّ دَادْ   نَگَهْ بَانِيٌّ مَى دَهَدْ)
بِالثَّاَكِيدِ	الْبَتَّه	خَزَائِنْ	گَنجِينَه هَا «مَفْرِدٌ: خِزَائِنَّ»
بَعْدَمَا	پَسْ از اين كَه	دَمْعٌ	اشَكْ «جَمْعٌ: دُمُوعٌ»
بِيَكُلٌّ سُورِ	بَا كَمَالٍ مَيل	سَاحَةٌ	حِيَاط، مِيدَان
تَصْرِيفُ النُّقُودِ	تَبَدِيلٌ پَول «نَقُودٌ: پَول، پَولَهَا»	شَرِبٌ   يَشَرِبُ	نوْشِيدْ   مَى نَوْشَدْ
آلَّاثِلَةُ	سَوْمٌ، سَوْمِين	عُصْفُورٌ	گَنْجِشَكْ «جَمْعٌ: عَصَافِيرٌ»
جارِ	هَمْسَاهِيٌّ «جَمْعٌ: جِيَرَانٌ»	مِصَابِحٌ	چِرَاغْ «جَمْعٌ: مَصَابِحٌ»
آلَّاثِلَةُ	سَوْمٌ، سَوْمِين	مَكْتُوبٌ	نوْشَتَه شَدَه
جَارِ	هَمْسَاهِيٌّ «جَمْعٌ: جِيَرَانٌ»	مُهْمَمَةٌ إِدارِيَّةٌ	مَأْمُورِيَّت ادارِي

## الصّدَاقَةُ

«أَسْرِين» طالبَةٌ فِي الصَّفِ الثَّانِي الْمُتَوَسِّطِ هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَندَج» إِلَى «طَهْرَان». هِيَ طَالبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةً أَسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةً. فِي الْأَسْبُوعِ التَّالِي، فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيْلَار» وَبَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.



### الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيْلَار» وَ «أَسْرِين»

- |   |   |
|---|---|
| - الحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟                     | - كَيْفَ حَالُكِ؟                                     |
| - اِسْمِي أَسْرِين.   | - أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اِسْمُكِ؟                       |
| - «أَسْرِين» بِالْكُرْدِيَّةِ بِمَعْنَى الدَّمْعِ. وَ مَا اِسْمُكِ؟ | - اِسْمُ جَمِيلٍ. مَا مَعْنَاهُ؟                      |
| - مَا مَعْنَى اِسْمِكِ؟   | - اِسْمي آيْلَار.                                     |
| - آيْلَار بِالْتُّرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ.                 | - اِسْمُ جَمِيلٍ جِدًا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًاً. |
| - أَنَا مِنْ سَنَندَج. أَنْتِ مِنْ طَهْرَان؟                        | - مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟                        |
| - فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًاً.  | - لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيز وَ سَاكِنَةُ هُنَا.        |
| - لِآنَّ وَالِدِي فِي مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ.                       | - لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْرَان؟                   |
| - سَنَتَيْنِ.   | - كِمْ سَنَةٌ مُهِمَّةٌ وَالِدِكِ؟                    |



- أَيْنَ بَيْتُكُمْ؟
- فِي سَاحَةٍ خُرَاسَانَ.
- عَجَبًاً! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.
- أَتَصْدِقِينَ؟
- نَعَمْ؛ بِالثَّاكيْدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟
- جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- فَتَحَنْ جَارَاتَانِ وَ زَمِيلَاتَنِ.
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكِ حَتَّى الْآنَ؟
- عَجِيبٌ. مَا مِهَنَةُ أَبِيكِ؟
- هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟
- بِكُلِّ سُرُورٍ.
- مَتَى؟
- بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالدِي وَ تَقْبَلُ وَالدَّاتِي.
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكِ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمِّكِ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

**الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ.**

الإمامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الفِعلُ المُضارِعُ ← (يَفْعُلُ، تَفْعَلُ)، (فَعَلُ)



هَذِهِ الْزَّرَافَةُ تَشْرَبُ الْمَاءً.

هَذَا الْعَصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءً.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخَبَّرِ.

نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

دو کاربرد برای کلمه «ما»:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛ مانند:

**﴿مَا سَمِعْنَا﴾** آ المؤمنون: ٤٤

شنیدیم

«ما» به معنای «چیست»؛ مانند:

**﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾** طه: ١٧

ای موسی، آن **چیست** در دست راست؟



اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید.

**﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُم﴾** هود: ١١

ما ذلک الشیء فی یدک؟

## الْتَّمَارِين

### ١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعته به متن درس، پاسخ درست کدام است؟

١. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أَسْرِينِ إِلَى طَهْرَانَ؟      لِمُعَالَجَةِ بِنْتِهِم
٢. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيَّتْ أَسْرِينِ وَحِيدَةً؟      أُسْبُوعَيْنِ واحِدَةً
٣. فِي أَيِّ صَفٍّ كَانَتْ أَسْرِينَ؟      فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ
٤. أَيْنَ بَيْتُ أَسْرِينِ وَآيَلَارِ؟      فِي سَاحَةِ خُرَاسَانِ
٥. هَلْ أَسْرِينِ مِنْ تَبْرِيزَ؟      نَعَمْ؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ.

### ٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بُيُوتِنَا.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

### ٣ آلتَّمْرِينُ التَّالِثُ:

کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا و مفهوم نامهانگ است؟

- |               |              |               |            |
|---------------|--------------|---------------|------------|
| ١. يَد        | عَيْنٌ       | وَجْهٌ        | جَارٌ      |
| ٢. سَمَكَةٌ   | سَاحَةٌ      | شَارِعٌ       | طَرِيقٌ    |
| ٣. أَسْبُوعٌ  | خُبْزٌ       | شَهْرٌ        | سَنَةٌ     |
| ٤. بَقَرَةٌ   | فَرَسٌ       | مِهْنَةٌ      | غُرَابٌ    |
| ٥. حَدَّادٌ   | حَلْوَانِيٌّ | مُمَرْضَةٌ    | رِياضَةٌ   |
| ٦. بَابٌ      | رِسَالَةٌ    | نَافِذَةٌ     | جِدارٌ     |
| ٧. تُفَاحٌ    | مَوْقِفٌ     | عِنْبٌ        | رُمَّانٌ   |
| ٨. الْفِصَّةٌ | الْسَّبْتُ   | الْلَّهَاثَةُ | الْخَمِيسُ |

### ٤ آلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:



كلمات متراوف و متضاد را معلوم کنید.

مِهْنَةٌ	شُغْلٌ	أَتَىٰ	جَاءَ	بَسَاتِينٌ	حَدَائِقٌ	قَادِمٌ	ماضِيٌّ
بَيْعٌ	شِرَاءٌ	يَصُدُّقُ	يَكْذِبُ	رَأَيٌّ	شَاهَدَ	لَيْلٌ	نَهَارٌ
طَيِّبٌ	جَيِّدٌ	عَاقِلٌ	جَاهِلٌ	كَبِيرٌ	صَغِيرٌ	سِعْرٌ	قِيمَةٌ

### ٥ آلتَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

ترجمه کنید:

١. الْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصُدُّقُ.

٢. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذَهَبُ عَدًّا.

٣. يا زميلى، ما هذَا الْمِصَبَاحُ؟ أَنَا مَا رَأَيْتُهُ مِنْ قَبْلٍ.

٤. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَنَحْنُ سَرْجُونُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

٥. وَالِّذِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيدًا وَنَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانيد و ترجمة كنيد.

١. الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رسول الله ﷺ

٢. الْعِلْمُ خَرَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رسول الله ﷺ

٣. إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. الإمام علي عليه السلام

٤. أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رسول الله ﷺ

٥. الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الإمام علي عليه السلام

درباره معنا وريشة نام خود  
تحقيق کنید.



## الأربعينيات

### أسعار النقود في العُتَبَاتِ الْمُقدَّسَةِ

- أَهلاً بِكَ، يَا زائِرُ.
- الْأَسْعَارُ مَكْتُوبَةٌ عَلَى هَذِهِ الْلَّوْحَةِ.
- بِالْتَّأْكِيدِ، الْأَسْعَارُ ثَابِتَةٌ.
- لَا بَأْسَ؛ أَنْتَ حُرُّ. أَنَا فِي خِدْمَةِ الزُّوَّارِ.
- أَنَا فِي خِدْمَتِكَ. مَاذَا عِنْدَكَ؟ يورو أَمْ تومان؟
- سَأَقُولُ لَكَ مِقْدَارَ التَّصْرِيفِ.
- أُرِيدُ تَصْرِيفَ نُقُودِي إِلَى الدِّينَارِ.
- كَيْفَ تَصْرِيفُ النُّقُودِ؟
- هَلِ الْأَسْعَارُ فِي كُلِّ السُّوقِ وَاحِدَةٌ؟
- جَوَلَةٌ صَغِيرَةٌ فِي سُوقِ الصَّرَافِينَ؛ ثُمَّ أَرْجِعُ.
- رَجَعْتُ عِنْدَكَ يَا أَخِي.
- عِنْدِي تومان.



# الدَّرْسُ السَّادِسُ



فِي السَّفَرِ



# الدَّرْسُ السَّادِسُ

المُعْجَمُ: (٢٢ كَلْمَةً جَدِيدًا)

تنيس روی میز	كُرْهَةُ الْمِنْضَدَةِ	س و چهار	أَرْبَاعًا وَ ثَلَاثَيْنَ
دارد، برای «لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: اين خانواده دارد.»	لِ	چهل	أَرْبَعونَ، أَرْبَعينَ
حرف نفی مضارع	لا	دستور داد   دستور می دهد	أَمَرَ   يَأْمُرُ
تو را چه می شود؟	ما بِك	يکم، نخستین «مؤنِثٌ الْأَوَّلُ»	الْأُولَى
بیماری قند	مَرْضُ السُّكَّرِ	قرص های مسکن «مفرد حُبوب: حَبْ»	حُبوب مُسَكِّنة
شب، بعد از ظهر	مساء	انگشت	خاتم
درمانگاه «جمع: مُسْتَوَصَفَاتٌ»	مُسْتَوَصَفٌ	سفر کرد   سفر می کند	سافَرَ   يُسَافِرُ
با هم	معاً	شربت، نوشیدنی	شَرَاب
نسخه	وَضْفَةٌ	سردرد	صُداع
پنهان می ماند	يَخْفِي	فشار خون	ضَغْطُ الدِّمِ
		هوایپیما	طائِرَة
		کاروان	قَافِلَة

سافَرَتْ أُسرَةُ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانَ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الرُّزُوْرِ لِزِيَارَةِ الْمُدْنِ  
الْمُقَدَّسَةِ: الْنَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَربَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةِ وَ سَامَرَاءَ.  
هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الْثَانِيَّةِ بِالْحَاوِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي  
مَوْظَفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمْرَضَةٌ. لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّهُ أَوْلَادٍ.

### حِوارٌ بَيْنَ الْأُسْرَةِ

**السَّيِّدُ فَتَاحِي:** أَيْنَ تَذَهَّبُونَ يَا أَوْلَادِي؟

**الْأَوْلَادُ:** نَذَهَبُ لِزِيَارَةِ مَرْقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ.

**السَّيِّدُ فَتَاحِي:** أَيْنَ تَذَهَّبَنَ يَا بَنَاتِي؟      **الْبَنَاتُ:** نَذَهَبُ مَعَ إِخْوَتِنَا لِلزِيَارَةِ.

**أَحَدُ الْأَوْلَادُ:** أَيْنَ تَذَهَّبَانِ يَا أَبِي وَ يَا أُمِّي؟      **الْوَالِدُ:** نَذَهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

- أَمْكُمْ تَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؟      - مَنِ الْمَرِيضُ؟



## حوارٌ في المُسْتَوْصِفِ

- الطَّبِيبُ: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟  
السَّيِّدُ فَتَاحِي: السَّيِّدَةُ فَاطِمَة.
- الطَّبِيبُ: مَا بِكِ يَا سَيِّدَةُ فَاطِمَةً؟  
السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.
- كِمْ عُمْرُكِ؟  
أَرْبَعُونَ سَنَةً.
- أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ فَقَطِ.  
ما ذَاكُتُبُ فِي الْوَصْفَةِ؟
- أَضْغَطُ الدَّمِ عِنْدَكِ أَمْ مَرْضُ السُّكَّرِ؟  
أَكْتُبُ لَكِ وَصْفَةً.



- الْجُبُوبُ الْمُسَكَّنَةُ وَ الشَّرَابُ.
- ثَلَاثَةُ جُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ:  
صَبَاحًاً وَ ظَهِيرًاً وَ مَسَاءً
- وَ الشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.

الفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟  
نَعَمْ؛ تَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَوِيُّ.

يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيْنَ تَقْرَأُونَ الْكِتَابَ؟  
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكَتبَةِ.

يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلُنَّ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.

١. شهيد سيد كاظم موسوي، نويسنده كتاب های عربی پیش از انقلاب اسلامی و آغاز آن.



أَيْتُهَا الْبِنَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟

رِجْعٌ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.



أَيْهَا الْوَلَدَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟

لَعْبٌ مَعًا.



يَا طِفَلَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذَهَّبَانِ؟

نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ جَدَّنَا.



أَيْتُهَا الْأَسْرَةُ، مَاذَا تَعْمَلُونَ؟

نَزْرَعُ فِي مَرْعَاتِنَا.

۱. هنگامی که در جمله‌ای مذکور و مؤنث با هم هستند، اجزای جمله مانند اسم اشاره، فعل و ضمیر مذکور می‌شوند؛ زیرا مذکور می‌تواند میان مذکور و مؤنث مشترک باشد؛ اماً مؤنث تنها برای مؤنث است.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل مضارع
	<b>أَنْتُمْ تَفْعِلُونَ</b>  <p>دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)</p>		<b>أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ</b>  <p>دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)</p>
شما انجام می‌دهید.	<b>أَنْتُنَّ تَفْعِلُنَّ</b>  <p>دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)</p>	شما انجام	<b>أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ</b>  <p>دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)</p>
	<b>أَنْتُمَا تَفْعَلَاِنِ</b>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)</p>		<b>أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا</b>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)</p>
	 <p>دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)</p>		 <p>دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)</p>

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لَأَنْ: برای این‌که» یا «لِ: برای شروع کنیم؛ مثال:



**لِمَاذَا** تَكْتُبَانِ دَرْسَكُمَا خارِجَ الْعُرْفَةِ؟  
**لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.**

**لِمَاذَا** تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟  
**لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدْهُدٍ.**

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



**لِمَاذَا** ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟  
ذَهَبْتُ **لِشِرَاءِ خَاتَمٍ** ذَهَبِيًّا.

**لِمَاذَا** أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟  
**لِأَنَّنَا نَاجِحُونَ فِي الْمُسَابَقَةِ.**

۲. حرف «لا» غالباً فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكُذِّبُ. من دروغ نمی‌گوییم.

گاهی حرف «ما» افزون بر فعل ماضی، فعل مضارع را نیز منفی می‌کند؛ مانند:

هُمْ مَا يَعْلَمُونَ آل عِمَرَانٍ: ۷

نمی‌داند

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

هُوَ مَا يَخْفِي عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاوَاتِ إِبْرَاهِيمٌ: ۳۸

لِمَاذَا لَا تَكْتُبُنَّ وَاحِدَاتِكَ؟

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

## الْتَّمَارِين

### ١) الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

✗ ✓



۱. ما كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلسَّيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الْوَصْفَةِ.



۲. سَافَرَتْ أُسْرَةُ السَّيِّدِ فَتَّاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.



۳. السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.



۴. هَذِهِ الأُسْرَةُ مِنْ إِيرَانَشَهْرِ.



۵. السَّيِّدُ فَتَّاحِي حَدَّادٌ.

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْ؟

لَعْبٌ كُرَةُ الْمِنْصَدَةِ.

أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

ذَهْبٌ فَوقَ الْجَبَلِ.



يا وَلَدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟

سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهَرِ بَعْدَ دَقَائِقٍ.

يا بِنْتَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟

نَأْخُذُ كِتابَيْنِ مِنَ الْمَكَتبَةِ.

### آلَّتَّمْرِينُ الْثَالِثُ:

٣

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

١. هٰ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ هٰ أَنْتُمْ تَحْكُمُونَ (٩٠)

٢. هٰ أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشَرَّبُونَ هٰ الْوَاقِعَةُ: ٦٨

٣. هٰ أَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ تَحْنُّ الْخَالقُونَ هٰ الْوَاقِعَةُ: ٥٩

٤. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِهَ لِلْبَيْعِ؟

٥. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيِّنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

### آلَّتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

٤

ترجمه کنید.

	لَا تَكْذِبَانِ	دروغ می‌گویید	تَكْذِبَانِ
	لَا أَنَدِمُ	پشیمان نشدم	مَا نَدِمْتُ
	لَا تَحْرَنْ	غمگین نشدی	مَا حَرَنْتَ
	ما شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	شَرَحْتُنَّ

	لَا تَخْدِمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدِمُونَ
	تَرْحَمَانٍ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمِلْنَا
	ثُفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتِ

### ٥ آلتَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. أَنْتُمْ مَلَائِكَمُ أَمْسِ؟
  ٢. أَيْتُهَا الْبِنْتَانِ، هَلْ الطَّعَامُ؟
  ٣. مَاذَا تَفْعَلُ؟ عَنْ مِفْتَاحِ الْغُرْفَةِ.
  ٤. أَتَفَهَمْنَ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ آدَرْسُ سَهْلٌ.
  ٥. أَيْنَ تَذَهَّبُونَ؟ إِلَى مُنَظَّمَةِ الْحَجَّ وَالزِّيَارَةِ.
- غَسْلَتُمْ ○ تَغْسِيلَنَ
- طَبَحْتَ ○ تَطْبُخَانَ
- أَبْحَثُ ○ نَبْحَثُ
- تَفَهَّمْنَ ○ نَفَهَمُ
- أَذَهَبُ ○ نَذَهَبُ

### ٦ آلتَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

	١. كم مرّة سافرت (سافرت) إلى كربلاء؟
	٢. لماذا تذهب (تذهبين) إلى مكة؟
	٣. هل تعرف (تعريفين) اللغة العربية؟
	٤. كم عدد أفراد أسرتك (أسرتك)؟
	٥. ماذا في حقيبةك (حقيبتك)؟

## ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد <b>می</b> شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد <b>می</b> شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد <b>می</b> شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحَنَ. أَنْتُمَا تَفْرَحَانِ.	تو شاد <b>می</b> شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آن‌ها شاد <b>می</b> شوند.	درس ٨ و ٩	او شاد <b>می</b> شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

نورُ السَّمَاءِ



بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الأنعام: ٥٠

۲. ﴿... يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلْتَّائِسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ آل النور: ٢٥

۳. ﴿... وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ البقرة: ٦٦



بخوانيد و ترجمه كنيد.



١. من هي المرأة التي جاء اسمها في القرآن؟ و كم مرّة جاء اسمها؟

- هي مريم بنت عمران، جاء اسمها في القرآن أربعًا و ثلاثين مرّة.



٢. ما هي الآيات الأولى التي نزلت على النبي ﷺ؟

- الآيات الأولى من سورة «العلق».



٣. من هو أول نبي كتب بالقلم؟

- هو النبي إدريس عليه السلام.

١. طرح سؤال امتحاني مشابه «أربعًا و ثلاثين» از اهداف كتاب درسی نیست.



## الدَّرْسُ السَّابِعُ



النَّسَاء: ٩٧

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ...﴾



## الدَّرْسُ السَّابِعُ

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

آباء	پدران «فرد: آب»	ضَحِكٌ   يَضْحَكُ	خندید   می‌خندد
إِضَاعَةٌ	تَبَاهُ كَرْدَنْ	طَائِرٌ	پرنده
أَلَّا	هَانُ، آَكَاهُ باشْ	عِنْدَمَا	وقتی‌که
جَلْبٌ   يَجْلِبُ	آَوْردٌ   مِنْ آَوْردَ	غَابَةٌ	جنگل
حَطَبٌ	هِيزْمٌ	غِزْلَانٌ	آهوها «فرد: غَزال»
حَمَامَةٌ	كَبُوتَرٌ	فَرَحٌ	شادی
حَوَائِجٌ	نِيَازَهَا «فرد: حاجَة»	فَرْخٌ	جوچه «جمع: فِراخ»
ذِئَابٌ	گَرْگَهَا «فرد: ذِئْبٌ»	گَمَا	همان‌طور‌که
الرَّابِعَةُ، الْرَّابِعَةُ	چَهَارَمٌ	مُسْتَشْفَىٰ	بیمارستان «جمع: مُسْتَشْفَیَاتٌ»
رَحِمُ اللَّهُ وَالِدِيَكَ	خَدَادِرُ وَمَادِرُتْ رَابِيَامِرَزْدِ!	نَصْرٌ	یاری
صَارَثُ عَلَيْكُمْ زَحَمَةٌ	بِرَايَتَانْ زَحَمتْ شَدْ	هَجَمٌ   يَهْجُمُ	حمله کرد   حمله می‌کند
صَيْدَلِيَّةٌ	دَارُوَخَانَهٌ	يَئِسَّ   يَيْئَاسُ	نَامِيدَ شَدْ   نَامِيدَ مِنْ شَوْد

## ﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾



كَانَتْ مَجْمُوعَةً مِنَ الْغِرْزَلِنِ فِي غَابَةٍ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنَهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَةُ ذِئَابٍ عَلَى الْغِرْزَلِنِ.

وَ ...

\*\*\*



الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفْعَلُ؟

الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدُّفَاعِ.

قَالَتْ غَرَالَةُ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا:

«مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالْتَّفَكُّرِ سَأَنْجَحُ».»

الْغَرَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ:

«هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا.»



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَئِسَتْ فَشَاهَدَتْ

حَمَامَةً وَ سَأَلَتْهَا:

«يَا أُمَّ الْفَرَخَينِ،

هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»  
سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.

الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدْهُدًا وَ سَأَلَتْهُ:

«هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»

أَجَابَ الْهُدْهُدُ: «نَعَمْ».

فَصَعِدَتِ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرْتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ

رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِآبَاءِ الْغِزلَانِ:

«أَتَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

وَ قَالَتْ لِأَمْهَاتِ الْغِزلَانِ:

«أَتَعْرِفُنَّ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ:

كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامُ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي:

كَانَنِكِ مَجْنُونَةً!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّالِثُ:

هِيَ تَكْذِبُ.

وَ قَالَتِ الْغَزَالَةُ الْرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِبِينَ.

قَطَّعَ رَئِيسُ الْغِزلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:



«هِيَ صَادِقَةٌ. هِيَ لَا تَكْذِبُ؛ عِنْدَمَا كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي طَائِرٌ عَاقِلٌ:  
خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا؛ لِكَنَّهُ مَا قَبِيلَ گَلَامِي وَ ضَحِكَ.  
كَمَا تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».»  
صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرِحُوا كَثِيرًا.



**ال فعل المضارع ← ( تَفْعَلُونَ ، تَفْعَلَانِ )**



-أَيُّهَا الطَّالِبَاتِ، مَاذَا تَفْعَلْنَ؟

-نَصْنَعُ بَيْتًا خَشْبِيًّا.

-أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَيْنَ تَذَهَّبُونَ؟

-نَذَهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلَّدْفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.



-أَيُّهَا الْمَرْأَاتِ،

إِلَى أَيْنَ تَذَهَّبَانِ؟

-نَذَهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.

-أَيُّهَا الرَّمِيلَانِ،

مَتَى تَلْعَبَانِ كُرْتَةَ الْمِنْضَدَةِ؟

-نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.



در پاسخ به کلمه پرسشی «متی: چه وقت» کلماتی می‌آیند که بر زمان دلالت دارند؛  
الْيَوْمَ - أَمْسِ - غَدَ - صَبَاحٍ - عَصْرٍ - مَسَاءً - لَيْلٍ - قَبْلَ سَنَتَيْنِ - بَعْدَ أَسْبُوعَيْنِ -

فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي - فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ ...

## مثال:

**مَتَى وَصَلْتُم إِلَى الْفُندُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.**

ترجمه کند.

٩٤ ﴿ إِنَّمَا يُنَصِّرُ اللَّهُ أَلَا إِنَّمَا يُنَصِّرُ اللَّهُ فَرِیبُهُ الْبَقَرَةُ: ٩٤﴾

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

	١. متى تكتب (تكتبين) واجباتك (واجباتك)؟
	٢. متى وصلت (وصلت) إلى المدرسة؟
	٣. متى تخرج (تخرجين) من المدرسة؟
	٤. متى ترجع (ترجعين) إلى هنا؟

در جمله زیر تصویر، فعل در ابتدای جمله به صورت مفرد به کار رفته، در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



**تَعْمَلُ هاتانِ الْفَلاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.**

این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبُخُ النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ.**

۲. **رَجَعَتْ أَخْوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي.**

۳. **يَخْرُجُ الْلَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابِقَةِ.**

١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

١. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ حَلْفَ الْجَبَلِ بِيُوتِ الْفَلَاحِينَ.
٢. قَبِيلَ رَئِيسُ الْغِزلانِ گَلَامُ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.
٣. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالْتَّفَكُّرِ».
٤. سَأَلَتِ الْغَزَالَةُ الْهُدُهُدَ أَوَّلَ مَرَّةً.
٥. كَانَ عَدْدُ الذَّئَابِ خَمْسَةً.

٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

بخوانید و ترجمه کنید.

١. هَلْ كُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَ مِنْهَا تَأْكُلُونَ الْمُؤْمِنُونَ: ١٩

٢. هَلْ إِنَّا جَعَلْنَا قُرآنًا عَرَبِيًّا الْرُّخْرُفُ: ٢

٣. هَلْ وَ لَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا الْكَهْفُ: ٤٩

٤. هَلْ ... فَقَالَ الْكَافِرُونَ هُذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ق: ٤

### آلَّتَّمْرِينُ التَّالِثُ: ٣

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنَّتَ تَعْرِفُ الْلُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أُخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمِيلُكَ لَبِسَ مَلَابِسَ حَرِيفَيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنَّتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنَّتِ شَعْرٌ بِالْحُزْنِ أَمِّسِ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

### آلَّتَّمْرِينُ الرَّابِعُ: ٤

ترجمه کنید.

	أَصْحَاحُ	خندیدم	ضَحِّكتُ
	تَقْدِيفَيْنَ	انداختی	قدَفْتِ
	لَا تَقْطَعُ	می بُرد	تَقْطَعُ
	لَبِسْتُمْ	می پوشید	تَلْبَسُونَ
	لَا تَقْبَلَانِ	می پذیرید	تَقْبَلَانِ
	لَا تَنْصُرُ	یاری می کنی	تَنْصُرُ
	يَقْرُبُ	نزدیک شد	قَرْبَ
	تَمْلِكُ	فرمانروایی کردیم	مَلَكْنَا
	سَتَخْسِلْنَ	شستید	غَسْلَتْنَ
	سَوْفَ يَفْهَمُ	می فهمد	يَفْهَمُ

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانيد و ترجمة كيند.

١. إِنَّ الْحَسَدَ يَا أَكُلُ الْحَسَنَاتِ گَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسول الله ﷺ

٢. إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمام علي عليه السلام

٣. الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ

٤. إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ

٥. إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام علي عليه السلام



## أَيْنَ الْمُسْتَشْفِي؟

الْأَوَّلُ: أَيْنَ مُسْتَشْفَى الْإِمَامِ الْحَسَنِ عَلَيْهِ الْبَرَكَاتُ؟

الثَّانِي: فِي ذَلِكَ الشَّارِعِ.

الْأَوَّلُ: وَهَلْ هُنَاكَ صَيْدَلِيَّةٌ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمُسْتَشْفِي؟

الثَّانِي: نَعَمْ؛ الصَّيْدَلِيَّةُ فِي نَفْسِ الْمُسْتَشْفِيِّ.

الْأَوَّلُ: هَلِ الْمُسْتَشْفِي بَعِيدٌ؟

الثَّانِي: لَا؛ قَرِيبٌ. بَعْدَ كِيلُومُتَرَيْنِ تَقْرِيبًا.

الْأَوَّلُ: صَارَتْ عَلَيْكُمْ زَحَمةً.

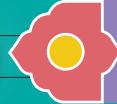
الثَّانِي: لَا؛ لَيْسْتُ زَحَمَةً، بَلْ رَحْمَةً.

الْأَوَّلُ: رَحْمَ اللَّهُ وَالدِّيَكَ!

الثَّانِي: وَالدِّيَكَ!



# الدَّرْسُ الثَّامِنُ



الاعتماد على النفس



# الدَّرْسُ الثَّامِنُ

## المُعْجمُ: واژه‌نامه (۱۲ کلمه جدید)

لَانِه	عُشْ	خویشاوندان «مفرد: قریب»	أَقْرِبَاء
گندم	قَمْحٌ	از جوجه‌هایش می‌پرسد	تَسَأْلُ فِرَاخَهَا
ستاره	كَوْكَبٌ	اتفاق افتاد   اتفاق می‌افتد	حَدَثٌ   يَحْدُثُ
سفره غذا	مَائِدَةٌ	حاضر شد   حاضر می‌شود	حَضَرٌ   يَحْضُرُ
اعتماد می‌کند، تکیه می‌کند	يَعْتَمِدُ	سَجَدَه كَنَنَه	سَاجِدٌ
تکیه به خود	الْاعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	ارجمندی	عِزَّةٌ

### الاعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٍ مِنْ عُشْهَا فِي مَزَرَعَةٍ  
كَبِيرَةٍ وَتَقُولُ لِفِرَاخَهَا:  
«يَا فِرَاخِي، عَلَيْكُنْ بِمُراقبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ  
الْمَزَرَعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَيَفْعُلُ».   
الفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزَرَعَةِ مَعَ جَارِهِ  
يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَيَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.  
الفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَهُ صَاحِبُ الْمَزَرَعَةِ وَ  
جارِتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الفَرْخُ الثَّالِثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

الفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

الفَرْخُ الثَّانِي: مَا الْخَبَرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَهُدِّي ضِيَافَةً؟

الفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَالْخُبْزَ وَيَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

الفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَيَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَبَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.

تَرِجُّعُ الْأُمُّ وَتَسْأَلُ فِرَاخَهَا: «مَاذَا حَدَّثَ»؟

الفَرْخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَزَرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةِ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

أُمُّ الْفِرَاخِ: لا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشْنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَتَقُولُ لِفِرَاخَهَا:



«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقِبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرْخُ الثَّالِثُ:

«صَاحِبُ الْمَزَرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرِبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاجِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاجُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزَرَعَةِ يَقُولُ «سَأَبْدِأُ بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاجِ وَ قَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».

الْفِرَاجُ يَسْأَلُنَّ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحْيَدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئاً مُهِمًاً

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَىٰ نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَىٰ كُلَّ شَيْءٍ.



الفِعلُ المُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ما زا يَرْفَعَ؟

هُنَّ يَرْفَعُنَ جَوَاهِرُهُنَّ.

ما زا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.



أَ هُمَا يَكْتُبَانِ فِي الدَّفَتِرِ؟

لا، هُمَا يَنْظُرَانِ إِلَى صُورَتِينِ.

إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟

هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

به فعلهای زیر توجه کنید.

(همه فعلها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی اند.)

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل مضارع
	 همْ يَفْعَلُونَ (جمع مذکر غائب)		 هُمْ فَعَلُوا (جمع مذکر غائب)
آنها انجام می‌دهند.	 هُنَّ يَفْعَلُنَّ (جمع مؤنث غائب)	آنها انجام	 هُنَّ فَعَلْنَ (جمع مؤنث غائب)
	 هُمَا يَفْعَلَا (مشی مذکر غائب)	دادند.	 هُمَا فَعَلَا (مشی مذکر غائب)
	 هُمَا تَفْعَلَا (مشی مؤنث غائب)		 هُمَا فَعَلْتَا (مشی مؤنث غائب)

چرا ترجمۀ چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

به دو جمله زیر دقّت کنید.

شما به خوبی کار می‌کنید.

آنها به خوبی کار می‌کنند.

الف) أَنْتُمَا تَعْمَلَانِ جَيِيدًاً.

ب) هُمَا تَعْمَلَا نِجَادًاً.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

با توجه به قاعده‌ای که خواندید، این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هاتانِ الْبِنْتَانِ تَكْتُبَانِ واجِبُهُمَا؛ أَنَّمَا تَكْتُبَانِ أَيْضًا؟

۲. هُمَا جارَتَانِ نَظِيقَتَانِ . إِنَّهُمَا تَغْسِلَانِ ساحَةَ الْبَيْتِ . أَنَّمَا تَعْرِفُهُمَا؟

## التمارين

### ١ التمارين الأول:

با مراجعه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَزَرَعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

لِجَمِيعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ  
لِلضِيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ؟

عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاجِ مِنْ صَاحِبِ الْمَزَرَعَةِ؟

عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمْعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاجِ؟

سِتَّةٌ  
ثَلَاثَةٌ

۵. هَلْ كَانَتِ الْمَزَرَعَةُ صَغِيرَةً؟

لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.  
نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً.

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. هُلَّا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ یوْسُف: ۵۵

۲. هَذِنِ الْفَلَاحَانِ يَزْرَعُونِ الرُّزْزِ فِي الرَّبِيعِ.

۳. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِيَافَةِ.

۴. هَاتَانِ الْطُفُلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

۵. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذَهَبَانِ إِلَى الضِيَافَةِ.

۶. إِلَى أَيِّنَ تَذَهَبَانِ، أَيْتُهَا الْجَارَاتِ؟



جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



**تَخْدِيمُ هُولَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.**

.....  
.....

**يَكْتُبُ أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ رَسائلَ.**

.....  
.....



- ماذا يَجْمَعُانِ؟

- يَجْمَعُانِ الْبُرْتُقالَ.

.....  
.....

- ماذا يَزْرَعُونَ؟

- يَزْرَعُونَ الْقَمَحَ.

.....  
.....

## ٤ آلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

	لَا يَرْجِعُونَ	برنگشتند	ما رَجَعُوا
	يَقْدِرُانِ	توانستند	قَدَرَا
راست گفتند	صَدَقْنَ		يَصْدُقْنَ
دستور خواهند داد	سَوْفَ يَأْمُرُانِ		يَأْمُرَانِ
	لَا تَنْظُرْنَ	نگاه نکردید	ما نَظَرْتُنَ

## ٥ آلتَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هاتَانِ الْبِنَاتُنِ الْحَاقِلَاتُنِ تَكْتُبُونَ واجِبَهُمَا.  ٢. هاتَانِ الْبِنَاتُنِ الْحَاقِلَاتُنِ رَجَعَتَا إلَى الصُّفُوفِ غَدًا.
٣. الْطَّلَابُ سَ رَجَعَتَا إلَى الْفُنْدُقِ أَمْسِ.  ٤. الْمُسَافِرُانِ ذَهَبُونَ حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِياءِ.
٥. الْمُسَافِرُانِ يَسَالُونَ واجِبَهُمَا.

## ٦ آلتَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

	١. هلْ عُشْ عُصْفُورٍ فِي مَدَرَسِتُكُمْ (مَدَرَسَتِكُنَّ)؟
	٢. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدَكِ؟)
	٣. لِمَذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدَرَسَةِ؟
	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
	٥. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكِلِينَ) الطَّعَامَ؟

## ساختار درس عربی دوم تا هشتم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می‌شنویم	نَحْنُ تَسْمَعُونَا	من می‌شنوم	أَنَا أَسْمَعُ
شما می‌شنوید	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ	تو می‌شنوی	أَنْتَ تَسْمَعُ
آنها می‌شنوند	أَنْتُنَّ تَسْمَعُونَ	او می‌شند	هُوَ يَسْمَعُ
	أَنْتُمَا تَسْمَعَانِ		هِيَ تَسْمَعُ
	هُمْ يَسْمَعُونَ		
	هُنَّ يَسْمَعُونَ		
	هُمَا يَسْمَعَانِ		
	هُمَا تَسْمَعَانِ		

نور السَّمَاءِ



بخوانید و ترجمه کنید.

۱. هُنَّ إِنَّمَا رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾ يُوسُف: ۴

۲. هُنَّ لِلَّهِ الْعَزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾ المُنَافِقُون: ۸

۳. هُنَّ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ﴿٦﴾ آلِّآلِ: ۶

۴. هُنَّ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ ﴿١٠﴾ الْحُجُّرَات: ۱۰



١. مَا هُوَ أَوَّلُ مَكَانٍ نَزَلَ فِيهِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟

- غَارُ حِراءَ فِي مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ.



٢. أَيُّ سُورَةً مَعْرُوفَةٌ بِـ«أُمُّ الْقُرْآنِ»؟

- سُورَةُ الْحَمْدِ.

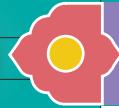


٣. مَنْ هُوَ أَوَّلُ مَقْتُولٍ فِي الْأَرْضِ وَلِمَاذَا؟

- إِنَّهُ هَابِيلُ، وَهُوَ مَقْتُولٌ بِسَبَبِ حَسَدِ أَخِيهِ قَابِيلَ.



## الدَّرْسُ التَّاسِعُ



السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



# الدَّرْسُ التَّاسِعُ

## المُعْجمُ: واژه‌نامه (٢٤ کلمه جدید)

شام	عشاء		
ناهار	غَداء	شکوفه‌ها، گل‌ها «مفرد: زَهْرَةٌ»	أَزْهَارٌ
آمرزید   می‌آمرزد	غَفَرَ   يَغْفِرُ	دندان‌ها «مفرد: سِنٌّ»	أَسْنَانٌ
مسواك	فُرشاة	كسانی که	الذينَ
نقره‌ای	فِضْيَي	ياران «مفرد: ولِيٌّ»	أُولَيَاءُ
صبهانه	فَطُور	با چه چیزی «بِ + ما»	بِمَ
استان	مُحَافَظَةٌ	نيکوت، نیکو الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى: نام‌های نیکو	حُسْنَىٰ
مجاز ≠ مُمنوع	مَسْمُوحٌ	ترس، ترسیدن	خُوفٌ
غذاخوری، رستوران «جمع: مَطَاعِمٌ»	مَطْعَمٌ	گناه «جمع: دُنُوبٌ»	ذَنْبٌ
خمیر دندان	مَعْجُونٌ أَسْنَانٌ	هفتم	السَّابِعُ، السَّابِعَةُ
زمین بازی، ورزشگاه «جمع: مَلَاعِبٌ»	مَلْعَبٌ	ششم	السَّادِسُ، السَّادِسَةُ
حوله	مِنْشَفَةٌ	چای	شَايٌ
		آبشار «جمع: شَلَالاتٌ»	شَلَالٌ

## السَّفْرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



طَالِبُوْنَ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ؛ لِأَنَّهُنَّ سَوْفَ يَذْهَبُنَّ  
لِسَفْرٍ عِلْمِيٍّ مِنْ شِيرازِ إِلَى يَاسُوجِ.

الْمُدِيرَةُ: سَنَدْهَبُ إِلَى سَفْرٍ عِلْمِيٍّ يَوْمَ الْخَمِيسِ  
فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأَمْوَارِ:  
- تَهِيَّةُ الْمَلَابِسِ الْمُنَاسِبَةِ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجِ  
بَارِدٌ.

- تَهِيَّةُ مِنْشَفَةٍ صَغِيرَةٍ وَ كَبِيرَةٍ وَ فُرشَةٍ وَ مَعْجُونِ  
أَسْنَانٍ.

- الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ  
صَبَاحًاً.

الْطَالِبُوْنَ يَسْأَلُنَّ الْمُدِيرَةَ:  
الْأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟  
الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجِ وَ حَوْلَهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَزْهَارٌ  
وَ بَسَاتِينٌ وَ عَيْوَنٌ وَ شَلالٌ جَمِيلٌ.

الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا تَبْقِي؟  
الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.



الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.  
 الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.  
 الْرَّابِعَةُ: بِمَنْدَهَبٍ إِلَى هُنَاكَ؟  
 الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطُورَ وَالْغَدَاءَ وَالْعَشَاءَ؟  
 الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَجَيِيدٍ.  
 الْسَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟ الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ.  
 الْسَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقِي لِلَاسْتِرَاخَةِ؟  
 الْمُدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلَّمِينَ.  
 الْثَّامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعُوبٌ؟  
 الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةٌ مَلَاعِبَ.  
 فَرَحَ الْجَمِيعُ لِهُنَاكَ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

### فعل مضارع (٨)

**الفعل المضارع ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلُنَّ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)**



ما زَادَ يَفْعَلُنَّ؟

هُنَّ يَسْمَعُنَّ الْقُرْآنَ.

ما زَادَ يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.



ماذا تَفْعَلَانِ؟

هُما تَجْمَعَانِ ورَقَ الشَّايِ.

ماذا يَفْعَلَانِ؟

هُما يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.

٣٦

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «كيف: چگونه»:

١. كيف حالك؟ أنا بخير.

٢. كيف وصلت؟ بسرعة.



كيف تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟

تسأَلُ مَسْرُورَةً.

كيف يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِ؟

يَخْرُجُ سريعاً.

گاهی کلمه «عِنْدَ نَزَدٍ» یا «لِـ لَـ بِـ» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

كتابخانه‌اي واسيع داريم.	لنا مَكْتَبَةٌ واسِعَةٌ.	خدا نام‌های нико دارد.	فِي لِلّٰهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى
خانه‌اي بزرگ داريد.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	دوستی راستگو‌داری.	عِنْدَكَ صَدِيقٌ صَادِقٌ.
باغي کوچك دارند.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ صَغِيرَةٌ.	مادرم چادری زيبا دارد.	لِأَمْيَّ عَبَاءَةٌ جَمِيلَةٌ.

اکنون اين گفت‌وگوها را ترجمه کنيد.



هل عِنْدَكِ مُعَجَّمُ الْعَرَبِيَّةِ؟

نعم؛ عِنْدي.

هل عِنْدَكَ قَلْمَ أَزْرَقُ؟

لا؛ عِنْدي قَلْمَ أَخْضَرُ.

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. مَتَى تُسافِرُ الطَّالِبَاتُ إِلَى مَدِينَةِ يَا سُوجَ؟

٢. هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

٣. مِنْ أَيِّ مُحَافَظَةٍ الطَّالِبَاتُ؟

٤. إِلَى أَيْنَ تَذَهَّبُ الطَّالِبَاتُ؟

٥. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

٦. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَا سُوجَ؟

٧. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟



جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطُّلُّابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفْرَةٍ.



أُولَئِكَ الطُّلُّابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفْرَةٍ.



هَاتَانِ الطُّلَّابَتَانِ تَخْرُجُانِ مِنْ صَفَّهُما.



هَذَانِ الطُّلَّابَانِ يَخْرُجُانِ مِنْ صَفَّهُما.

### آلَّتَّمْرِينُ التَّالِثُ:

٣

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. هَلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤﴾ يُوْسُفُ:

٢. هَلْ... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَذْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ... ﴿٦﴾ الْتَّصْرِيفُ:

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَ لَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأُخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلَّمَةِ وَ هُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعَشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعاً.

### آلَّتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

٤

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- |  |                  |                 |
|--|------------------|-----------------|
| ١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: | ● الْمِنْشَفَة   | ● الْفُرْشَة    |
| ٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدْنُونِ:        | ● الْمَكْتَبَة   | ● الْمُحَافَظَة |
| ٣. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ:            | ● الْأَزْهَار    | ● الْمَعْجُون   |
| ٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ:                   | ● الْفَطُور      | ● الْغَدَاء     |
| ٥. بَيْتُ الطَّائِرِ:                    | ● الْمُسْتَوَضَف | ● الْعُشْ       |

٥ آلتَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

	١. كيَفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
	٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
	٣. أَمَدِيَّةٌ كَرِجَ بَعِيدَةٌ عَنْ طَهْرَانَ؟
	٤. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكِ) مُعَجَّمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
	٥. إِلَى أَيْنَ ذَهَبَتْ (ذَهَبَتِ) فِي أَيَّامِ نُوروزِ؟

٦ آلتَّمْرِينُ السَّادِسُ:

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. «سه کلمه اضافه است.»

حافِلة - شاي - شلال - بِطاقة - مِنْشَة - فُرْشاة - حَمَامَة - نُقُود - أَرْهَار - خاتَم -  
عشّ - عُصْفُور - موَكِب - فِراخ - فَرَس



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

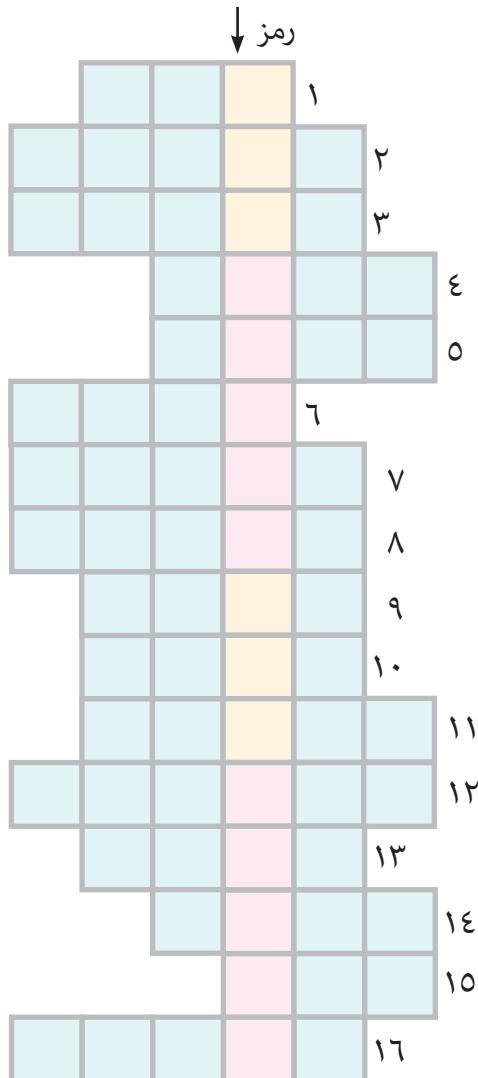
.....

## ٧ آلتَّمْرِينُ السَّابِعُ

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث- خائف- عِنْدَهُمْ- مَسْمُوح- حَدَثٌ- غَدَاء- هُنَاكَ- أَقْدَام- مَلَاعِب- مِنْشَفَة-

عُصْفُور- يَصُدُّقُ- سَادِس- شَاهِي- شَلَال- مُحَافَظَةٌ



۱. اتفاق افتاد

۲. مُجاز

۳. دارند

۴. ناهار

۵. سوم

۶. ترسیده

۷. ورزشگاه‌ها

۸. پاهای

۹. آن‌جا

۱۰. راست می‌گوید

۱۱. گنجشک

۱۲. استان

۱۳. آبشر

۱۴. ششم

۱۵. چای

۱۶. حوله

«..... رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .....» رمز:

## ساختار درس دوم تا نهم

فارسي	عربي	فارسي	عربي
ما <b>می</b> نشينيم.	نَحْنُ نَجِلِسُ.	من <b>می</b> نشينم.	أَنَا أَجْلِسُ.
شما <b>می</b> نشينيد.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ. أَنْتُنَّ تَجْلِسَنَ. أَنْتُمَا تَجْلِسَانِ.	تو <b>می</b> نشيني.	أَنْتَ تَجْلِسُ. أَنْتِ تَجْلِسِينَ.
آنها <b>می</b> نشينند.	هُمْ يَجْلِسُونَ. هُنَّ يَجْلِسُنَ. هُمَا يَجْلِسَانِ. هُمَا تَجْلِسَانِ.	او <b>می</b> نشيند.	هُوَ يَجْلِسُ. هِيَ تَجْلِسُ.

### نور السَّماءِ

بخوانيد و ترجمه کنيد.

۱. ﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ۱۸

۲. ﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْجُنُونُ: ۹۶

۳. ﴿هَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُسُ: ۶۲

۴. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ آیة: ۵۳

۵. ﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ آیة: ۴۰

پند  
پیش

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است.

یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



## نَظْرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ



فارسي	عربى
<p>من تکلیفم را می نویسم. (اوّل شخص مفرد)</p>	  <p>أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي. (متكلّم وحده)</p>
<p>تو تکلیفت را می نویسی. (دوم شخص مفرد)</p>	  <p>أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكِ. (مفرد مؤنث مخاطب)</p>
<p>او تکلیفش را می نویسد. (سوم شخص مفرد)</p>	  <p>هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا. (مفرد مؤنث غائب)</p> <p>هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. (مفرد ذكر غائب)</p>
<p>ما تکلیفمان را می نویسیم. (اوّل شخص جمع)</p>	  <p>نَحْنُ تَكْتُبُ وَاجِبَنَا. (متكلّم مع الغير)</p>

شما تکلیفتان را می‌نویسید.  
(دوم شخص جمع)



**أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَّكُمْ.**  
(جمع مذکور مخاطب)



**أَنْثِمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَّكُمَا.**  
(مشتمل مذکور مخاطب) (مشتمل مؤنث مخاطب)

ایشان تکلیفشان را می‌نویسند.  
(سوم شخص جمع)



**هُنَّ يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُنَّ.**  
(جمع مؤنث غایب)



**هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا.**  
(مشتمل مذکور غایب)

فعل		ضمير			
مضارع	ماضي	متصل	منفصل		
 	 	 	 		
مذكر مؤنث	مذكر مؤنث	مذكر مؤنث	مذكر مؤنث	مفرد	بـ
<b>يَفْعُلُ</b> <b>تَفْعَلُ</b> <b>يَفْعَلَانِ</b> <b>تَفْعَلَانِ</b> <b>يَفْعَلُونَ</b> <b>تَفْعَلْنَ</b>	<b>فَعَلَ</b> <b>فَعَلْتُ</b> <b>فَعَلَا</b> <b>فَعَلَتَا</b> <b>فَعَلُوا</b> <b>فَعَلْنَ</b>	<b>هُ</b> <b>هَا</b> <b>هُمَا</b> <b>هُمَا</b> <b>هُمْ</b> <b>هُنَّ</b>	<b>هُوَ</b> <b>هِيَ</b> <b>هُمَا</b> <b>هُنَّ</b> <b>هُمْ</b> <b>هُنَّ</b>	مثنى	بـ
<b>تَفْعَلِينَ</b> <b>تَفْعَلَانِ</b> <b>تَفْعَلْنَ</b>	<b>فَعَلْتِ</b> <b>فَعَلْتُ</b> <b>فَعَلْتُمَا</b> <b>فَعَلْتُمْ</b> <b>فَعَلْتُنَّ</b>	<b>كِ</b> <b>كِ</b> <b>كُمَا</b> <b>كُمَا</b> <b>كُمْ</b> <b>كُنَّ</b>	<b>أَنْتَ</b> <b>أَنْتِ</b> <b>أَنْتُمَا</b> <b>أَنْتُمَا</b> <b>أَنْتُمْ</b> <b>أَنْتُنَّ</b>	مفرد	بـ
<b>أَفْعُلُ</b> <b>نَفْعُلُ</b>	<b>فَعَلْتُ</b> <b>فَعَلْنَا</b>	<b>جِ</b> <b>نَا</b>	<b>أَنَا</b> <b>نَحْنُ</b>	متكلّم وحده متكلّم مع الغير	

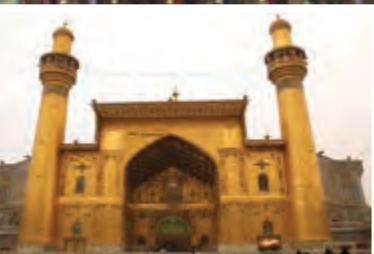
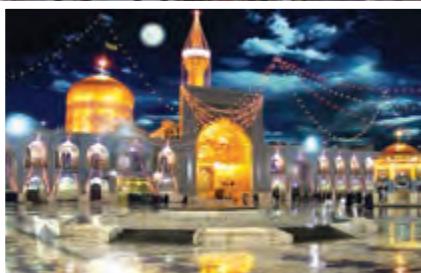
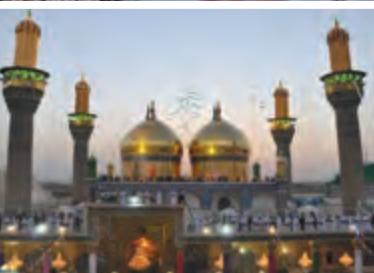




## الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ

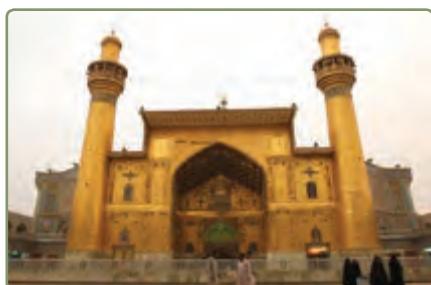


## الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

المُعْجمُ: واژه‌نامه (۵ کلمه جدید)

يازدهم	الحادي عشر، الحادية عشرة	نهم	الثاسِع، الثاسِعة
دهم	العاشر، العاشرة	خرما	تمر
		دوازدهم	الثاني عشر، الثانية عشرة

### \* المَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ



مَرْقَدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ مُبْيَّنٌ فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَالرَّابِعِ وَالخَامِسِ وَالسَّادِسِ مُبْيَّنٌ فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛

\* از مکان مرقدهای شریف در ارزشیابی سؤال طرح نمی‌شود.

وَمَرْقُدُ الْإِمَامِ التَّالِثِ عَلَيْهِ الْكَفَافُ فِي كَرْبَلَاءِ؛



وَمَرْقُدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَالثَّانِي عَلَيْهِ الْكَفَافُ فِي الْكَاظِمِيَّةِ؛



وَمَرْقُدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ الْكَفَافُ فِي مَشَدَّدَةِ خَراسَانَ الرَّضُوِّيَّةِ؛



وَمَرْقُدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَالْحادِي عَشَرَ عَلَيْهِ الْكَفَافُ فِي سَامَراءَ؛



وَالْإِمَامُ الْثَانِي عَشَرُ عَلَيْهِ الْكَفَافُ حَيٌّ غَايَٰ عَنِ النَّظَرِ.

## الأَعْدَادُ التَّرْتِيبِيَّةُ

٣٣

			
السَّابِعَةُ	السَّابِعُ	الْأُولَى	الْأُولَى
الثَّامِنَةُ	الثَّامِنُ	الثَّانِيَةُ	الثَّانِي
الثَّاسِعَةُ	الثَّاسِعُ	الثَّالِثَةُ	الثَّالِثُ
الْعَاشِرَةُ	الْعَاشِرُ	الرَّابِعَةُ	الرَّابِعُ
الْحَادِيَّةُ عَشْرَةً	الْحَادِيَّ عَشْرَ	الْخَامِسَةُ	الْخَامِسُ
الثَّانِيَّةُ عَشْرَةً	الثَّانِيَ عَشْرَ	السَّادِسَةُ	السَّادِسُ

## الَّتَّمَارِينَ

### ١. الَّتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. لِلْفَائِزِ ..... جائزةً ذَهَبِيَّةً.
  ٢. الْشَّهْرُ ..... فِي السَّنَةِ شَهْرُ بَهْمَن.
  ٣. الْفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ، فَصْلُ ..... .
  ٤. الْيَوْمُ السَّادِسُ فِي الْأَسْبُوعِ يَوْمُ ..... .
  ٥. نَحْنُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفَ ..... .
- (الرَّابِعُ ○)      (الْأُولَى ○)      (الْأُولَى ○)
- (الثَّانِيَ عَشْرَ ○)      (الْحَادِيَّ عَشْرَ ○)      (الثَّانِيَ عَشْرَ ○)
- (الخَرِيفِ ○)      (الرَّبِيعِ ○)      (الْأَحَدِ ○)
- (الْخَمِيسِ ○)      (الْأَحَدِ ○)      (الثَّامِنُ ○)
- (السَّابِعُ ○)      (الثَّامِنُ ○)      (الْأُولَى ○)

٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جملة زیر را ترجمه کنید.

الْفَاكِهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَالثَّانِيَةُ عِنْبٌ وَالثَّالِثَةُ تُفَاحٌ وَالرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَالخَامِسَةُ بُرْتُقَالٌ وَالسَّادِسَةُ تَمْرٌ.



٣



٢



١



٦



٥



٤

### آلَّتَّمْرِينُ التَّالِثُ: ٣

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم الْعَرَبِيَّة الْرَّبِيع الْمَسْجِد الْدُّمُوع الْسَّنَة الْفَطُور الْمُسْتَوَضَف	١. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنَظَّمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ: ٢. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبِدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ: ٣. كِتَابٌ يَشْرُحُ مَعَانِي الْكَلِمَاتِ: ٤. قَطْرَاتٌ جَارِيَّةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ: ٥. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ: ٦. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ: ٧. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرَضِ: ٨. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:
---	---

### آلَّتَّمْرِينُ الرَّابِعُ: ٤

جمله های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تن آدمی شریف است به جان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عالم بی عمل به چه ماند؟ به زنبور بی عسل.	سُكُوتُ الْلِسَانِ سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ.
درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد.	الْعَالَمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ.
اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.	مَنْ زَرَعَ الْعُدُوانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زبان سرخ سرسیز می دهد بر باد.	زَيْنَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زَيْنَةِ الظَّاهِرِ.

الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ: ٥

عقاربِهای هر ساعت را رسم کنید.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَةُ عَشْرَةً.



الثَّانِيَةُ.



الْوَاحِدَةُ.



الْتَّاسِعَةُ.



السَّابِعَةُ.



السَّادِسَةُ.

١. ساعت خوانی در زبان عربی، با عدد ترتیبی مؤنث است.

أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،

وَصَلَنَا إِلَى نِهايَةِ السَّنَةِ الْدُّرَاسِيَّةِ؛

فِي أَمَانِ اللَّهِ؛

وَإِلَى اللَّقَاءِ فِي الصَّفَّ التَّاسِعِ؛

اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛

مَعَ السَّلَامَةِ.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی جهت ایفای نقش خطیر خود در اجرای سند تحوّل بنیادین در آموزش و پرورش و برنامه درسی ملی جمهوری اسلامی ایران مشارکت معلمان را به عنوان یک سیاست اجرایی مهم دنبال می‌کند. برای تحقیق این امر در اقدامی نوآورانه سامانه تعاملی برخط اعتبارسنجی کتاب‌های درسی راه‌اندازی شد تا با دریافت نظرات معلمان درباره کتاب‌های درسی نوزنگاشت، کتاب‌های درسی را با کمترین اشکال به دانش‌آموزان و معلمان ارجمند تقدیم نماید. در انجام مطلوب این فرایند، همکاران گروه‌های آموزشی، دبیرخانه راهبری دروس و مدیریت محتم پژوه آفای محسن باهو نقش سازنده‌ای را برعهده داشتند.

ضمن ارج نهادن به تلاش تمامی این همکاران، اسمی دبیرانی که تلاش مضاعفی در این زمینه داشتند و با ارائه نظرات خود سازمان را در بهبود محتوای این کتاب یاری کردند، به شرح زیر اعلام می‌شود:

اسمی دبیران برگزیده در اعتبارسنجی کتاب عربی، زبان قرآن پایه هشتم - کد ۸۰۹

ردیف	نام و نام خانوادگی	استان محل خدمت
۱	صادقی نجفی	چهار محال و بختیاری
۲	پروانه حق‌شناس	گلستان
۳	مبین دشتی علی‌آباد	خراسان جنوبی
۴	آذر صمدی طاقانکی	چهار محال و بختیاری
۵	آیتک جمالی	گلستان
۶	عبدالرضا سبجانیان	گلستان
۷	مریم ترکاشوند	البرز
۸	طاهره کریم‌آبادی	خراسان جنوبی
۹	یدالله اربابی کرگند	خراسان جنوبی
۱۰	زری جباری	قزوین
۱۱	یحیی داوری	البرز
۱۲	علیرضا کاوه‌نوش آبادی	تهران
۱۳	جواد علی‌لو	آذربایجان شرقی
۱۴	زهراء محمدی	بوشهر
۱۵	مریم سیبیلی	قزوین
۱۶	جواد غلامی	قزوین
۱۷	فرهاد مظاہری	آذربایجان شرقی
۱۸	یوسف غریبی	هرمزگان
۱۹	فاطمه رنجبری	هرمزگان
۲۰	زهره مظفری	مازندران

معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آستان می توانند نظر اصلاحی خود را درباره مطابق

این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۱۵۸۷۵/۴۸۷۴ - گروه درسی مربوط و یا پیام نگار (Email)

ارسال نمایند.

دفتر تاینکتاب های درسی عمومی و متوجه نظری

